



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Obras generales:	001 — 103
Latín — Griego — Sánscrito:	104 — 120
Lenguas romances:	121 — 193
Lenguas germánicas:	194 — 240
Lenguas varias:	241 — 258

### OBRAS GENERALES

**001** Ackerman, F. / J. Blevins / G. T. Stump, eds.: *Paradigms and Periphrasis*  
2004 – 304 pp. €32,00

**002** Ackerman, F. / I. Nikolaeva: *Comparative Grammar and Grammatical Theory. A Construction-Based Study of Morphosyntax*  
2007 – 200 pp. €26,30

**003** Ahmad, K. / M. Rogers, eds.: *Evidence-based LSP. Translation, Text and Terminology*  
2007 – 580 pp. €97,00

**INDICE:** J. Sinclair: Language and computing, past and present — J. Channell: The other side of LSP fence: commercial language consultancy and research — F. Scarpa: Using an Italian diachronic corpus for investigating the «core» patterns of the language of science — M. T. Musacchio: The distribution of information in LSP translation. A corpus study of Italian — P. H. Ragan: Cross-cultural communication in aviation — C. Handy / K. Ahmad: Indexer variability in specialist domains — Ø. Andersen: Deverbal nouns as hybrids: some textual aspects — R. Wilkinson: Citation behaviour in psychology: acquiring the domain culture — M. Koskela: Functions of references in philosophical research articles — K. Fløttum: Traces of others in research articles: the citation cluster — T. Dahl: Accommodating the reader: metatext in research articles. A report from the KIAP project — T. Männikkö: The presentation of series of events in academic and popularised articles in the field of history — J. Myking: Dichoto-

mies: impossible and indispensable — C. Laurén: The interdependence of LSP text and literary text — H. Picht: Konversion zwischen verschiedenen semiotischen Repräsentationsformen für Gegenstände und Begriffe — N. Pilke: Thematic variation in academic seminars - student discussions of concepts and terms — K.-D. Baumann: A communicative-cognitive approach to emotion in LSP communication — M. Wittwer: Emotion and translation: using the example of popularising medical texts in paediatrics — G. Aguado de Cea / I. Álvarez de Mon y Rego: Cultural aspects in the translation of texts in the domain of information technology — G. Caliendo: Intercultural traits in legal translation — A. Basse / Y. Mahamadou / T. Tamdjo: Terminology, knowledge management and veterinary anthropology — G. Cortese: LSP: multilingual deficiency, multicultural ambiguity — M. Chromá: A czech-english law dictionary with explanations: a conceptual approach to dictionary-making — S. Gozdz-Roszkowski: Legal terms in context: phraseological variation across genres — H. Lechleiter: Lecture notes and how they are read by foreign students: a case study — K. Malmkjær: Language and special translational purposes — M. Stålhammar: Translation and grammatical metaphor — A. Parianou / P. I Kelandrias. Instructions for use and their translation in a global age — A. K. Bjørge: «The person in the middle»: strategies in translating LSP texts — M. Magris / L. Rega: Riflessioni sull'uso dei dizionari specialistici italiano-tedesco-italiano nell'era di internet — I. E. Saridakis / G. Kostopoulou: Modern trends in the pedagogy of specialised translation: LSP, text typology and the use of IT tools.

**004** Aikhenvald, A. Y. / R. M. W. Dixon, eds.: *Serial Verb Constructions. A Cross-Linguistic Typology*

2007 – 400 pp. €40,50

**005** Alexiadou, A. / L. Haegeman / M. Stavrou, eds.: *Noun Phrase in the Generative Perspective*

2007 – xxii + 665 pp. €100,00

**006** Ambrose, J.: *Syntaxe comparative du français et de l'anglais*

1987 – 123 pp. €51,35

**007** Anderman, G. M., ed.: *Voices in Translation: Bridging Cultural Divides*

2007 – 160 pp. €48,50

**008** Anderson, J. D. / J. M. Oro Cabanas / J. Varela Zapata, eds.: *Linguistic Perspectives from the Classroom: Language Teaching in a Multicultural Europe*

2004 – 417 pp., gráf., tabl. €25,00

**009** Ansaldo, U. / S. Matthews / L. Lim, eds.: *Deconstructing Creole*

2007 – xi + 290 pp. €119,60

**INDICE:** U. Ansaldo / S. Matthews: Deconstructing creole: the rationale — *I. Typology and Grammar:*

J. T. Farquharson: Typology and grammar: creole morphology revisited — E. O. Aboh / U. Ansaldo: The role of typology in language creation: a descriptive take — D. Gil: Creoles, complexity and associational semantics — A. P. Grant: Admixture and after: the chamic languages and the creole prototype — H. den Besten: Relexification and pidgin development: the case of Cape dutch pidgin — 2. *Sociohistorical Contexts*: J. Siegel: Sociohistorical contexts: transmission and transfer — U. Ansaldo / L. Lim / S. S. Mufwene: The sociolinguistic history of the peranakans: what it tells us about 'creolization' — N. Faraclas & al.: The complexity that really matters: the role of political economy in creole genesis — R. Harris / B. Rampton: Creole metaphors in cultural analysis.

**010** Anthonissen, C. / J. Blommaert, eds.: *Discourse and Human Rights Violations*

2007 – ix + 142 pp. €85,00

**INDICE:** A. Verdoolaege: The debate on truth and reconciliation: a survey of literature on the South african truth and reconciliation commission — J. Blommaert / M. Bock / K. McCormick: Narrative inequality in the TRC hearings: on the hearability of hidden transcripts — C. Anthonissen: Critical discourse analysis as an analytic tool in considering selected, prominent features of TRC testimonies — A. Gagiano: South african novelists and the grand narrative of apartheid — F. Ross: Linguistic bearings and testimonial practices — R. Wodak: History in the making/The making of history: the 'german *Wehrmacht*' in collective and individual memories in Austria.

**011** Arrive, M.: *À la recherche de Ferdinand de Saussure*

2007 – viii + 229 pp. €24,00

**INDICE:** Ceci n'est pas une introduction, ou ne l'est plus — Une vie dans le langage — Le *Cours de linguistique générale*: modeste essai de lecture — La sémiologie saussurienne, entre le *CLG* et la recherche sur la légende — Parole, discours et faculté du langage dans la réflexion de Saussure — Le «T>emps dans la réflexion de Saussure — Saussure aux prises avec la littérature — Qu'en est-il de l'inconscient chez Ferdinand de Saussure? — Saussure, Barthes, Greimas — [Crépitemes et crépitômes, perdèmes et perdômes?] Une note inédite de Ferdinand de Saussure — Clausule en forme d'aveu.

**012** Asher, R. E. / C. J. Moseley, eds.: *Atlas of the World's Languages*

2007<sup>2</sup>, rev. – xv + 400 pp., lám.col. €625,00

**013** Austin, J. R. / S. Engelberg / G. Rauh, eds.: *Adverbials. The Interplay between Meaning, Context, and Syntactic Structure*

2004 – x + 346 pp., tabl. €140,40

**014** Avgustinova, T.: *Language Family Oriented Perspective in Multilingual Grammar Design*

2007 – vi + 229 pp., fig., tabl. €52,50

**015** Azuelos-Atias, S.: *A Pragmatic Analysis of Legal Proofs of Criminal Intent*

2007 – ix + 180 pp. €104,00

**016** Badziong, H.-J.: *Semantische Strukturen wissenschaftlicher Wirklichkeitskonstruktionen. Eine qualitative Deskription am Beispiel der Fachsprache der Biologie*

2007 – xii + 344 pp., fig. €69,00

**017** Ballard, M., ed.: *Qu'est-ce que la traductologie?*

2006 – 302 pp. €22,00

**INDICE:** H. Awaïss: «Je dis la 'traductologie' sans que j'en susse rien» (Molière) — C. Bocquet: La traductologie: préhistoire et histoire d'une démarche épistémologique — M. Lederer: La théorie interprétative de la traduction - origines et évolution — H. Boussaha: Questions de traductologie en Algérie — V. D. Vu: Le savoir-faire en traduction — M. Tenchea / G. Lungu-Badea: Perspectives roumaines sur la traductologie — L. D'Hulst: L'apport des études de traduction aux études littéraires francophones: enjeux et limites de l'interdisciplinarité — C. Durieux: La traductologie: une discipline limitrophe — D. Gile: Regards sur l'interdisciplinarité en traductologie — M.-F. Delpont / J.-C. Chevalier: Traduction, traductologie et linguistique — A. Dussart: La traductologie: objet et objectifs — J. D. Gallagher: La théorie fonctionnelle de la traduction — J.-M. Gouanvic: L'enjeu d'une théorie sociologique de la traduction — A. Chesterman: Vers une traductologie poppérienne — M. Ballard: La traductologie, science d'observation — T. Tomaszewicz: L'analyse conversationnelle au service de la traductologie — C. Raguet. Sur la raison, sur le discours, sur la pratique du passeur: comment traductologisons-nous? — C. Balliu: Une autre traductologie pour une autre traduction? — E. Lavault: Traductologie et/ou professionnalisation — F. Plassard: Traductologies, traducteurs, un dialogue difficile — L. Hewson: Évolution et emprise des métaphores de la traduction — D. Chartier: La traductologie à l'université: une grande absente — D. Gouadec: Trop de traductologie tue la traductologie: plaider pour une modélisation de la prestation de traduction.

**018** Bang, J. C. / J. Døør: *Language, Ecology and Society. A Dialectical Approach*

2007 – xiii + 232 pp. €135,50

**INDICE:** 1. *Introducing Dialectical Linguistics:* S. V. Steffensen: Language, ecology and society: an introduction to dialectical linguistics — Language, linguistics and social praxis — The logos of language: logics and dialogue — The topos of language: core contradictions — 2. *Deixis and Dialectical Text Analysis:* Deixis, text and context: why analyse deixis? — Deixis, lexis and anaphora — Life form, text and dialogue — Text analysis and core contradictions: Fay Weldon's *Puffball* — The dialectics of deixis: Ludwig Wittgenstein's *Preface* — 3. *Dialectics, Ecology and Ecolinguistics:* Dialectical ecology — The ecology of communication — Differences and similarities in ecolinguistics.

**019** Barre, R.: *Les langues celtiques: entre survivance populaire et renouveau élitiste?*

2007 – 260 pp. €18,00

**020** Bayer, J. / T. Bhattacharya / M. T. H. Babu, eds.: *Linguistic Theory and*

*South Asian Languages. Essays in Honour of K. A. Jayaseelan*

2007 – ix + 282 pp. €121,00

**INDICE:** *Clause Structure:* D. Beermann / K. Sahoo / L. Hellan: What is ‘argument sharing’? A case study on argument sharing under VP-serialization in oriya — C. Boeckx: Pseudoclefts: a fully derivational account — P. Madhavan: The cleft question and the question of cleft — K. Sri Kumar: Clausal pied-piping and subadjacency — *Modification in DP:* R. S. Kayne: On the syntax of quantity in english — *Binding:* J. Guéron: Coreference violations ‘beyond principle B’ — E. Reuland: Perspectives on binding — Y. P. Yadava: Raising from a tensed clause and linguistic theory: evidence from maithili — *Complementizers and Complementation:* P. Dasgupta: The ubiquitous complementizer — A. Davison: Word order, parameters, and the extended COMP projection — M. Barбора: The particle *ne* in direct *yes-no* questions — *Phonology:* S. Das: Underspecifications and the phonology of \*NC-effects in malayalam — K. G. Vijayakrishnan: The disyllabic word minimum: variations on a theme in bangla, punjabi and tamil — P. Sailaja: Writing systems and phonological awareness.

**021** Beal, J. C. & al., eds.: *Creating and Digitizing Language Corpora, 2: Diachronic Databases*

2007 – xix + 250 pp., gráf., tabl. €80,00

**INDICE:** J. C. Beal / K. P. Corrigan / H. L. Moist: Taming digital voices and texts: models and methods for handling unconventional diachronic corpora — W. Allen & al.: A linguistic ‘time capsule’: the Newcastle electronic corpus of Tyneside english — S. Fitzmaurice: Questions of standardization and representativeness in the development of social networks-based corpora: the story of the network of eighteenth-century english texts — E. Gordon / M. Maclagan / J. Hay: The ONZE corpus — R. Hickey: Tracking dialect history: a corpus of irish english — A. Meurman-Solin: The manuscript-based diachronic corpus of scottish correspondence — H. Raumolin-Brunberg / T. Nevalainen: Historical sociolinguistics: the corpus of early english correspondence — N. Standen / F. Jones: Revealing alternatives: online comparative translations of interlinked chinese historical texts — A. Taylor: Tye York-Toronto-Helsinki parsed corpus of old english prose — L. van Bergen / D. Denison: A corpus of late eighteenth-century prose.

**022** Begioni, L. / C. Muller, eds.: *Problèmes de sémantique et de syntaxe. Hommage à André Rousseau*

2007 – 490 pp. €39,00

**INDICE:** *Épistémologie et histoire de la linguistique:* M. Arrive: Parole, discours et faculté du langage dans la réflexion de Saussure — P. Swiggers: Les vues de Meillet et de Tesnière sur le rôle des élites dans l’élaboration des langues de culture — M. Maillard: Petite histoire de l’impersonnel — J. Bourquin: Parlez-vous le mégamicre? — C. Meunier-Bracquenier: Le circonstanciel français et les circonstances russiennes — D. Samain: Deux conceptions traditionnelles du signe à l’épreuve de la traduction — *Diachronie et typologie des langues:* A. Crepin: Versification vieil-anglaise: exemples d’*Andreas* — J. M. Maillefer: La runologie avant la runologie: petite histoire de la runologie jusqu’au XVIII<sup>e</sup> siècle — L. Begioni: La situation linguistique de l’Italie: convergences décalées avec les langues romanes — A. Rochetti: Réflexions sur la formation des auxiliaires dans les langues romanes: le visible et l’invisible dans l’évolution des langues — J. van der Auwera: De la linguistique diachronique à la typologie: le prohibitif — J. Feuillet: À propos des classificateurs — *Langue et système:* M. Herslund: Roman et germanique: l’exemple de l’article indéfini — C. Cortes: La syntaxe au cœur du

lexique: *Prendre* suivi d'une expression prépositionnelle prédicative - C. Muller: Les inversions du sujet et la structure de la proposition en français — H. Portine: La construction «se devoir (à soi-même) de Ving» et sa valeur modale — H. Kronning: Les auxiliaires «médiatifs» en suédois à la lumière du conditionnel épistémique et du futur aléthique en français — J.-M. O. Delefosse: Genèse de la phrase chez l'enfant: le modèle d'un précurseur, A. Séchehaye — *énonciation et discours*: L. de Saussure: Quelle réalité derrière l'hypothèse polyphonique? — D. Bottineau / D. Roulland: La grammaticalisation de l'adresse en basque: tutoiement et allocutivité — G. Kleiber: Des démonstratifs *mémoriels* aux démonstratifs *de point de vue* — R. Metrich: Le «renchérissement»: aperçus sur un emploi peu connu de l'allemana *ja* — G. Magnus: Des connecteurs aux parenthèses — *Sémantique et sémiotique*: B. Pottier: Sur le concept d'«événement» — G. Bourquin: Comment la langue perçoit le négatif — P. Blumenthal: Histoire de la montée en puissance de *début* — A. Tashdjian: Contribution à l'étude historique du français dans la presse africaine: 1968-1973. À propos de la notion de style.

**023** Bermel, N.: *Linguistic Authority, Language Ideology, and Metaphor. The Czech Orthography Wars*

2006 – ix + 400 pp. €98,00

**024** Bhat, D. N. S.: *Pronouns*

2007 – 336 pp. €40,50

**025** Boeckx, C.: *Linguistic Minimalism. Origins, Concepts, Methods, and Aims*

2006 – x + 246 pp. €29,50

**026** Boeckx, C.: *Understanding Minimalist Syntax. Lessons from Locality in Long-Distance Dependencies*

2008 – xii + 173 pp. €33,80

**INDICE:** The marks of successive cyclicity (the *what*-question) — The distribution of intermediate landing sites (the *where*-question) — The timing of intermediate steps of movement (the *when*-question) — The motivation for intermediate movement steps (the *why*-question) — Alternative views on successive cyclicity — Successive cyclicity and other aspects of locality — Concluding remarks.

**027** Brenzinger, M., ed.: *Language Diversity Endangered*

2007 – xvii + 454 pp., 25 map. €98,00

**INDICE:** M. Brenzinger: Language endangerment throughout the world — M. Krauss: Classification and terminology for degrees of language endangerment — W. F. H. Adelaar: Threatened languages in hispanic South America — D. Moore: Endangered languages of lowland tropical South America — C. Grinevald: Endangered languages of Mexico and Central America — A. Yamamoto: Endangered languages in USA and Canada — M. Brenzinger: Language endangerment in Northern America — R. Blench: Endangered languages in west Africa — B. Connell: Endangered languages in central Africa — M. Brenzinger: Language endangerment in southern and eastern Africa — T. Salminen: Endangered languages in Europe — O. Kazakevich / A. Kibrik: Language endangerment in the CIS — J. Owens: Endangered languages of the Middle East — D. Bradley: Language endangerment in China and mainland

southeast Asia — G. van Driem: Endangered languages of south Asia — N. Evans: Warramurrungunji undone: australian languages in the 51st millennium — S. A. Wurm: Threatened languages in the western Pacific area from Taiwan to, and including, Papua New Guinea — D. Tryon: The languages of the Pacific region: the austronesian languages of Oceania.

**028** Bueno García, A., ed.: *La comunicación multilingüe*

2001 – 211 pp. €12,00

**INDICE:** H. Marquant: La communication multilingüe — M. Platón: Los retos de la comunicación en el 2000 — D. Alonso: Universidad y gabinete de prensa — C. Valdecantos: Prensa, lectores y traducción — M. Giménez: La lucha por las audiencias. Confesiones desde mi televisión — B. Pothier: La polysémie et ses utilisations dans la presse française — M. Marneffe: Les obsessions textuelles de Marguerite Duras et leurs(s) traductions(s) dans *L'Amant* — J.-J. Didier: Les incipit à l'épreuve de la connotation — J. P. Gómez Cobo: Principios fundamentales del derecho comunitario: la libre circulación — E. Redondo: Política, comunicación y multilingüismo — M. Delborge: La obra trilingüe de Salvador de Madariaga, un europeísta *avant la lettre* — G. Groé: Qui... moi? L'apprentissage des langues étrangères: une pédagogie de l'avoir ou de l'être? — A. Bueno García: El valor del multilingüismo en la publicidad — M. P. Palomer: Recursos para traductores en el centro virtual Cervantes — A. Roales / I. Sánchez Paños: El atril del traductor.

**029** Butler, C. S. / R. Hidalgo Downing / J. Lavid, eds.: *Functional Perspectives on Grammar and Discourse*. In Honour of Angela Downing

2007 – xxx + 481 pp. €132,00

**INDICE:** T. Givón: Grammar as an adaptive evolutionary product — C. S. Butler: Towards a cognitive-functional model of text comprehension — A. Stoevsky: Towards an integrational approach in linguistics — B. Altenberg: Expressing past habit in english and swedish. A corpus-based constrative study — K. Rymen / K. Davids: Do cognate and circumstantial complements of intransitive verbs form one 'range'? A corpus-based discussion — E. Bernárdez: The *unconscious, irresponsible construction* in modern icelandic — R. P. Fawcett: Modelling 'selection' between referents in the english nominal group: an essay in scientific inquiry in linguistics — E. Davies: Problems in NP structure: an example from british tabloid journalism — J. L. Mackenzie: Double-possessive nominalizations in english — S. B. Stanchev: Pragmatics, word order and cross-reference. Some issues with pronominal clitics in bulgarian — M. Hannay: Patterns of multiple theme and their role in developing english writing skills — M. P. Jordan: Interactive solution-problems: a set of structures in general and scientific writing — B. Fraser: The english contrastive discourse marker *instead* — J. Lavid: Global and local attention in task-oriented conversation: an empirical investigation — R. Hidalgo Downing / L. Hidalgo Downing: Metadiscursive and interpersonal values of pronominal topics in spoken spanish — L. Urbanová: Phatic communion and small talk in fictional dialogues — L. Vandelanotte: Mister so-called X. Discourse functions and subjectification of *so-called* — G. Tucker: 'Sorry to muddy the waters'. Accounting for speech act formulae and formulaic variation in a systemic functional model of language — A.-M. Simon-Vandenberg / K. Aijmer: The discourse functionality of adjectival and adverbial epistemic expressions. Evidence from present-day english — P. C. Collins: Modality across world englishes: the modals and semi-modals of prediction and volition.

**030** Cano López, P. & al., eds.: *Actas del VI congreso de lingüística general*. Santiago de Compostela, 3-7 de mayo de 2004, 4 vols. (1: *Métodos y aplicaciones de la lingüística*; 2A y 2B: *Las lenguas y su estructura*; 3: *Lingüística y variación de las lenguas*)  
2007 – xliiii + 3.846 pp. €249,60

**031** Cantone, K. F.: *Code-Switching in Bilingual Children*  
2007 – xx + 276 pp. €96,25

**032** Celle, A. / S. Gresset / R. Huart, eds.: *Les connecteurs, jalons du discours*  
2007 – vi + 196 pp. €55,00

**INDICE:** F. Rossette: Connecteurs, enchaînements cohésifs et lisibilité en anglais: quelques pistes de réflexion — C. Guimier. Adverbe de domaine et structuration du discours — A. Trévisse / L. Constant: Asyndète et construction du fictif dans certaines variétés d'anglais — Y. Keromnes: Temporalité, narration et connexion - Le cas du marqueur *and* — B. Poncharal: Cohérence discursive en anglais et en français: fonction des connecteurs dans la traduction — B. Pennec: *In other words*: un connecteur de reformulation — C. Charreyre: «Du pareil» mais pas «au même»: *even so, all the same, still* — N. Ballier / C. Filippi-Deswelle: Le *though* dit «adverbial».

**033** Celle, A. / R. Huart, eds.: *Connectives as Discourse Landmarks*  
2007 – viii + 212 pp. €104,00

**INDICE:** A. Celle / R. Huart: Connectives as discourse landmarks: Introduction — 1. *Connectives and Modality*: R. Salkie: Connectives, modals and prototypes: a study of *rather* — K. Aijmer: The interface between discourse and grammar: *The fact is that* — 2. *From Syntax to Pragmatics*: M. de Vos: *And* as an aspectual connective in the event structure of pseudo-coordinative constructions — R. Loock: 'Are you a good *which* or a bad *which*? The relative pronoun as a plain connective — D. M. Lewis: From temporal to contrastive and causal: the emergence of connective *after all* — 3. *Discourse Strategies*: B. Le Lan: Orchestrating conversation: the multifunctionality of *well* and *you know* in the joint construction of a verbal interaction — F. Passot: *A because B so A*': Circularity and discourse progression in conversational english — R. Huart: *Non that...* versus *It's not that...* — 4. *In Search of Operations*: M. Sekali: 'He's a cop but he isn't a bastard': An enunciative approach to some pragmatic effects of the coordinator *but* — G. Ranger. Continuity and discontinuity in discourse: Notes on *yet* and *still* — F. Nemo: Reconsidering the discourse marking hypothesis. *even, even though, even if*, etc. as morpheme/construction pairs.

**034** Chevalier, G. & al., eds.: *Les actions sur les langues: synergie et partenariat*. Actes des 3<sup>es</sup> journées scientifiques du Réseau sociolinguistique et dynamique

que des langues. Moncton, les 2 et 3 novembre 2005

2007 – 158 pp. €26,50

**INDICE:** *Les actions sur les langues dans le cadre des blocs économiques régionaux:* F. Gandon: Francophonie et traité établissant une constitution pour l'Europe: incidences linguistiques, culturelles, politiques. Le texte et la coutume — L. Diarra: La dynamique du français dans les organisations internationales africaines — A. Boudreau / L. Dubois: Mondialisation, transnationalisme et nouveaux accommodements en acadie du Nouveau-Brunswick — S. Babeault / L. Puren: La scolarisation transfrontalière dans les eurorégions: de nouvelles perspectives pour le plurilinguisme européen — *Les actions sur les langues dans le cadre des états. Relation entre les langues dominantes et les langues dominées:* R. Kahlouche: Les incidences de la reconnaissance officielle de la langue tamazight et de la réhabilitation du français sur la situation sociolinguistique algérienne — R. Arraïchi: Rôle de l'école dans la transformation des relations entre les langues dominantes et les langues dominées — B. Maurer: Introduction des langues maliennes dans le système éducatif et effets éventuels sur les hiérarchies sociolinguistiques — C. Noyau: Les langues partenaires du français dans la scolarisation en francophonie subsaharienne? Atouts et obstacles pour leur mise en pratique.

**035** Chin, Ng Bee / G. Wigglesworth: *Bilingualism. An Advanced Resource Book*

2007 – xiv + 358 pp. €31,00

**036** Coetsem, F. van: *A General and Unified Theory of the Transmission Process in Language Contact*

2000 – 309 pp. €39,00

**037** Coluzzi, P.: *Minority Language Planning and Micronationalism in Italy. An Analysis of the Situation of Friulian, Cimbrian and Western Lombard with Reference to Spanish Minority Languages*

2007 – 348 pp. €67,00

**038** Corver, N. / J. Nunes, eds.: *The Copy Theory of Movement*

2007 – vi + 388 pp. €126,50

**INDICE:** N. Corver / J. Nunes: From trace theory to copy theory — 1. *The Copy Theory of Movement on the PF Side:* Z. Boskovic / J. Nunes: The copy theory of movement: a view from PF — 2. *On Multiple Realization of Copies:* A. M. Martins: Double realization of verbal copies in european portuguese emphatic affirmation — J. Kandybowicz: On fusion and multiple copy spell-out: the case of verbal repetition — L. L.-S. Cheng: Verb copying in mandarin chinese — N. Corver: Dutch 's-prolepsis as a copying phenomenon — 3. *On Lower Copy Realization:* S. Stjepanovic: Free word order and copy theory of movement — C. H. Reintges: Variable pronunciation sites and types of *wh*-in-situ — 4. *Further Issues: Cyclicity, Accessibility and Unavailability of Copying:* T. Fujii: Cyclic chain reduction — M. van Koppen: Agreement with (the internal structure of) copies of movement — N. Hornstein: Pronouns in a minimalist setting.

**039** Couturat, L. / L. Leau: *Histoire de la langue universelle; les nouvelles langues internationales* (Paris, 1903/1907, facsímil). Mit einem bibliographischen Nachwort (deutsch-französisch) von R. Hauptenthal  
2001 – xl + 696 pp., 1 despl. €124,80

**040** Curat, H.: *Lévi-Strauss mot à mot. Essai d'idiographie linguistique*  
2007 – 376 pp. €43,00

**INDICE:** Les mots rares — Les mots nouveaux — La grammaire des noms — La grammaire des verbes — Les affaires de style — Autour des noms propres — Les mots d'ailleurs — Les noms d'espèces — Les savoirs et leurs mots — Les images en mots — Les derniers mots — Bibliographie des travaux cités — Abréviations, symboles.

**041** Cuyckens, H. / B. Zawada, eds.: *Polysemy in Cognitive Linguistics*. Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference Amsterdam, 1997  
2001 – xxvii + 296 pp. €124,80

**042** Dalton-Puffer, C. / U. Smit, eds.: *Empirical Perspectives on CLIL Classroom Discourse*  
2007 – 329 pp., fig., tabl. €69,00

**INDICE:** M. Bowering: The language of a science classroom for LEP learners — B. Buchholz: Reframing young learners' classroom discourse structure as a preliminary requirement for a CLIL-based ELT approach — E. M. Gierlinger: Modular CLIL in lower secondary education: some insights from a research project in Austria — K. Lochtmann: Die mündliche Fehlerkorrektur in CLIL und im traditionellen Fremdsprachenunterricht: ein Vergleich — C. Mewald: A comparison of oral foreign language performance of learners in CLIL and in mainstream classes at lower secondary level in lower Austria — T. Nikula: The IRF pattern and space for interaction: comparing CLIL and EFL classrooms — B. Rottmann: Sports in english - Learning opportunities through CLIL in physical education — U. Smit: ELF as medium of instruction - interactional repair in international hotel management education — P. van de Craen & al.: An interdisciplinary research approach to CLIL learning in primary schools in Brussels — R. Wiesemes: Developing a methodology for CLIL classroom research: a case study of a CLIL classroom where the holocaust is taught — M. Ziegelwagner: Chancen und Probleme des CLIL-Geschichtsunterrichts. Sichtweisen aus der LehrerInnen-Praxis.

**043** Das, K.: *A Paninian Approach to Philosophy of Language: Kaundabhatta's Vaiyakarana-Bhusanasara, Critically Edited and Translated into English*  
1990 – viii + 358 pp. €54,00

**044** Dehé, N. / Y. Kavalova, eds.: *Parentheticals*  
2007 – xi + 314 pp. €122,00

**INDICE:** N. Dehé / Y. Kavalova: Parentheticals: An introduction — *Syntax and its Interfaces:* G.

Kaltenböck: Spoken parenthetical clauses in english. A taxonomy — M. Steinbach: Integrated parentheticals and assertional complements — C. Fortmann: The complement of reduced parentheticals — T. Kiziak: Long extraction or parenthetical insertion? Evidence from judgement studies — Y. Kavalova: *And*-parenthetical clauses — F. Del Gobbo: On the syntax and semantics of appositive relative clauses — M. de Vries: Invisible constituents? Parentheses as B-merged adverbial phrases — *Semantics/Pragmatics and their Interfaces*: S. Schneider: Reduced parenthetical clauses in romance languages. A pragmatic typology — *Prosody and its Interfaces*: N. Dehé: The relation between syntactic and prosodic parenthesis — S. Döring: Quieter, faster, lower, and set off by pauses? Reflections on prosodic aspects of parenthetical constructions in modern german — Name Index — Subject Index.

**045** Delesse, C., ed.: *Discours rapporté(s): approche(s) linguistique(s) et/ou traductologique(s)*

2006 – 209 pp. €20,00

**INDICE:** L. Rosier: Discours rapporté et diversité des langues: quelques problèmes relatifs à la polyphonie et au plurilinguisme — M. De Mattia-Viviès: De la porosité des formes du discours rapporté aux cas de déconnexion forme/sens dans l'univers du récit — C. Delesse: Les structures du type «*X is said to/is reported to V...*»: Discours rapporté ou modalité épistémique? — R. Looock: Propositions relatives appositives et discours rapporté — B. Richet: Mots du discours et discours rapporté: le partage des sens — B. pezant: Variations géographiques des structures de discours indirect. Étude d'un corpus d'articles de presse — B. Poncharal: *Say* un verbe à part - analyse contrastive anglais/français — S. Muller: (D)écrire l'énonciation: les verbes introducteurs en anglais et en français — R. Nita: «...» *ironise un professeur* vs «...», *says a teacher* ou Sur les dérivés du discours direct dans la traduction des verbes introducteurs. Étude contrastive français, anglais, roumain — X. Li: Problèmes de la traduction des discours rapportés en chinois.

**046** Dijk, T. A. van, ed.: *Racismo y discurso en América Latina*

2007 – 424 pp. €27,00

**INDICE:** T. A. van Dijk: Prefacio — T. A. van Dijk: Racismo y discurso en América Latina: una introducción — C. Belvedeere & al.: Racismo y discurso: una semblanza de la situación argentina — P. V. Baptista da Silva / F. Rosemberg: Negros y blancos en los *media* brasileños: el discurso racista y las prácticas de resistencia — M. E. Merino & al.: Racismo discursivo en Chile. El caso mapuche — S. Soler Castillo / N. G. Pardo Abril: Discurso y racismo en Colombia. Cinco siglos de invisibilidad y exclusión — M. Casañs Arzú: Prácticas sociales y discurso racista de las élites del poder en Guatemala (siglos XIX y XX) — A. Castellanos Guerrero / J. Gómez Izquierdo / F. Pineda: El discurso racista en México — V. Zavala / R. Zariquiey: «Yo te segrego a ti porque tu falta de educación me ofende»: una aproximación al discurso racista en el Perú contemporáneo — A. Bolívar & al.: Discurso y racismo en Venezuela: un país «café con leche».

**047** Duncan, S. D. / J. Cassell / E. T. Levy, eds.: *Gesture and the Dynamic Dimension of Language*. Essays in Honor of David McNeill

2007 – vi + 328 pp., fig. €104,00

**INDICE:** 1. *Introduction*: E. Levy / S. Duncan / J. Cassell: Introduction: The dynamic dimension of language — A. Kendon: On the origins of modern gesture studies — 2. *Language and Cognition*: S. Goldin-Meadow: Gesture with speech and without it — N. Hoiting / D. Slobin: From gestures to signs

in the acquisition of sign language — S. Kita / A. Özyürek: How does spoken language shape iconic gestures? — N. Furuyama / K. Sekine: Forgetful or strategic? The mystery of the systematic avoidance of reference in the cartoon story narrative — F. Parrill: Metagesture: An analysis of theoretical discourse about multimodal language — E. McClave: Potential cognitive universals: evidence from head movements in turkana — A. Franklin: Blending in deception: tracing output back to its source — C. Müller: A dynamic view of metaphor, gesture and thought — G. Stam: Second language acquisition from a mcneillian perspective — 3. *Environmental Context and Sociality*: J. Bavelas: Face-to-face dialogue as a micro-social context: the example of motor mimicry — J. Haviland: Master speakers, master gesturers: a string quarter master class — S. Liddell / M. Vogt-Svendsen: Constructing spatial conceptualizations from limited input: evidence from norwegian sign language — C. Goodwin: Environmentally coupled gestures — I. Kimbara: Indexing locations in gesture: recalled stimulus image and interspeaker coordination as factors influencing gesture form — G. Beattie / H. Shovelton: The role of iconic gesture in semantic communication and its theoretical and practical implications — M. Ishino: Intersubjectivity in gestures: the speaker's perspective toward the addressee — S. Duncan: An integrated approach to the study of convention, conflict, and compliance in interaction — 4. *Atypical Minds and Bodies*: S. Duncan / L. Pedelty: Discourse focus, gesture, and disfluent aphasia — E. Levy: The construction of a temporally coherent narrative by an autistic adolescent: co-contributions of speech, enactment and gesture — J. Cassell: The body in communication: lessons from the near-human.

**048** Duranti, A.: *Etmopragmatica. La forza nel parlare*  
2007 – 153 pp. €17,50

**049** Emonds, J. E.: *Discovering Syntax. Clause Structures of English, German and Romance*  
2007 – xii + 393 pp. €98,00

**050** Emsel, M. / J. Cuartero Otal, eds.: *Brücken: Übersetzen und interkulturelle Kommunikation*. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag 2  
2007 – xxiii + 385 pp., tabl. €72,50

**INDICE:** S. Bastian: Textsorten in der bilingualen Presse: Betrachtungen zu ihrer Bestimmung unter übersetzungsdidaktischen Aspekten — G. Bastin: La langue au service du sens... Un examen de conscience — J. B. Rodríguez / J. M. Pérez Vigaray: Fuentes españolas de textos decimonónicos en lengua alemana sobre Canarias. Problemas de retraducción y valoración de la influencia intelectual germana en las Islas — K.-D. Baumann: Fachtextgrammatik aus interdisziplinärer Sicht — A. M. Bernardo: Semantik in der Leipziger Übersetzungswissenschaftlichen Schule — G. Corpas Pastor: Europäismen - von Natur aus phraseologische Äquivalente? Von *blauem Blut* und *sangre azul* — N. Díaz García: La formación de traductores e intérpretes cubanos — H. Dupuy-Engelhardt: Magie mit Lexemen der Fortbewegung und des Hörbaren? *Harry Potter and the order of the phoenix* (englisch, deutsch, französisch) — M. Emsel: Isotopie als lexikalischer Filter — P. Faber Benítez / C. Márquez Linares / M. Vega expósito: Modelización conceptual en la traducción científica y técnica — E. Fleischmann: Sprachentwicklung und Translation — H. Gerzymisch-Arbogast: Translatorische Äquivalenzen und kein Ende? — A. Gil: Zur Rolle der Informationsstruktur bei der Literaturübersetzung — C. Hernán-

dez Sacristán: Breve nota sobre emoción, motivación y lenguaje — G. Hilty: Vier Versionen des *Libro complido* und das Bedürfnis nach Übersetzung — V. Ivanova: Von der Funktion zum Sprachmittel - und zurück: Didaktische Überlegungen für die Übersetzerausbildung — C. Jiménez Hurtado: El control de la terminología es el control de sus definiciones: el *lenguaje controlado* del mapa conceptual de las *mareas* — L. Jung: Zur Darstellung von Fachwissen — G. Knauer: Politisches Ethnomarketing, Übersetzung und Sprachkultur. Eine kritische Analyse der Kampagne Bush-Cheney inden US-Präsidentschaftswahlen 2004 — W. Kutz: Semantisch induziert und doch außersemantisch determiniert? Zu extremen Formen der Dolmetschstrategie — A. López García: Sobre la indeterminación de la traducción — R. Muñoz Martín: Evaluación, corrección, revisión y edición — C. Nord: Ja, mein Herr - o nein, Señorito! Vom Umgang mit Anredeformen in literarischen Übersetzungen aus dem Spanischen — W. Pöckl: Zur Wortgeschichte von dt. *Dolmetscher/dolmetschen* — M. Presas: Procedimientos técnicos de la traducción y estrategias de traducción: ¿vino viejo en odres nuevos? — J. C. Santoyo: Traducciones 'periféricas' en la Península Ibérica: 1250-1300 — H. Scheel: Der konfrontative Textsortenvergleich in der Ausbildung von Übersetzern und Dolmetschern — C. Schmitt: Kontrative Linguistik und Übersetzen. Zum Problem der Pänidenteme und ihre Äquivalente im Sprachenpaar Deutsch-Französisch — P. A. Schmitt: Die Welt hinter dem Wort. Bemerkungen zur Kulturprägtheit technischer Begriffe — M. Snell-Hornby: Zwischen Diskurssystem und kultureller Identität: Über verschiedene Formen des Übersetzens in einer globalisierten Welt — B. Spillner: Semantische Äquivalenzen und Interferenzen in der deutsch-französischen gastronomischen Terminologie — E. Tabares Plasencia: Problemas traductológicos en torno al derecho procesal alemán y español.

**051** Faber, B. D.: *Discourse, Technology and Change*

2007 – 216 pp. €120,00

**INDICE:** Writing research and social change — Theoretical intersections: Discourse technologies and autonomous change — Discourse/technology: Heterogeneous narratives — Discourse, stability, and change — Migrations and conversions — Linguistic politeness in technologized means — Conclusion: Change studies.

**052** Facchinetti, R., ed.: *Corpus Linguistics 25 Years On*

2007 – vi + 385 pp. €85,00

**053** Fairclough, N. / G. Cortese / P. Ardizzone, eds.: *Discourse and Contemporary Social Change*

2007 – 555 pp. €92,85

**INDICE:** N. Fairclough: The contribution of discourse analysis to research on social change — P. Bayley: *Terror* in political discourse from the cold war to the unipolar world — A. Duguid: Soundbites bit. Contracted dialogistic space and the textual relations of the No. 10 team analysed through corpus assisted discourse studies — D. Ponton: When is it reasonable to cooperate? Tony Blair's statement on the iraqi crisis — C. Clark: A war of words: a linguistic analysis of BBC embed reports during the Iraq conflict — M. Gotti: Globalisation and discursive changes in specialised contexts — F. Gardaphé: Language in fiction: italian at work in italian american novels — P. Ardizzone: Whose language counts? Language policy in the United States and contemporary social change — M. Dossena: Scots in institutional discourse: «Walcome til the scottish parliament wabsite» — S. Guzzo: Multilingualism and language variation in the British Isles: the case of the Bedford italian community — M. Solly:

Linguistic choice in conemporary educational reform — T. A. van Dijk: Comments on context and conversation — R. Viscusi: Italy: two episodes in the history of a national brand — J. Douthwaite: Ideology, language and gender identity in a detective story — G. Cortese: Perspectivity in human rights treaty ratification: the *Convention on the rights of the child* — F. Ferrari: G. W. Bush's public speeches to the nation: exploiting emotion in persuasion — M. Bondi: Key-words and emotions: a case study of the Bloody Sunday inquiry — A. Kutter: Petitioner or partner? Constructions of european integration in polish print media debates on the EU constitutional treaty — J. W. Unger / J. Sunderland: Gendered discourses in a contemporary animated film: subversion and confirmation of gender stereotypes in *Shrek* — G. Balirano: De-stereotyping otherness: a multimodal script analysis of *semiotically expressed humor* — M. Lipsen: The ubiquitous machine: visual texts in the BBC coverage of the iraqi conflict — I. Torresi: Quick temper, hot blood: the filmic representation of italian-american speech and rhetorical strategies.

**054** Fawcett, R.: *A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*  
2000 – xxiii + 360 pp. €130,00

**055** Felder, E., ed.: *Semantische Kämpfe. Macht und Sprache in den Wissenschaften*  
2006 – x + 408 pp. €98,00

**056** Feng, A., ed.: *Bilingual Education in China. Practices, Policies and Concepts*  
2007 – 250 pp. €48,50

**057** Fetzer, A., ed.: *Context and Appropriateness. Micro Meets Macro*  
2007 – vi + 265 pp., fig. €109,20

**INDICE:** A. Fetzer: Context, contexts and appropriateness — 1. *Bridging Problems between Context and Appropriateness:* V. Akman: Similar situations — E. Oishi: Appropriateness and felicity conditions: a theoretical issue — T. Nyan: Appropriateness: an adaptive view — 2. *Bridging Problems between Communicative Action and Appropriateness:* A. Fetzer: *If I may say so:* Indexing appropriateness in dialogue — A. Becker: The appropriateness of questions — L. N. Berlin: Cooperative conflict and evasive language: the case of the 9-11 commission hearings — 3. *Bridging Problems between Micro and Macro:* J. Miecznikowski / C. Bazzanella: The attenuating conditional: context, appropriateness and interaction — F. Carota: Collaborative use of contrastive markers: contextual and co-textual implications.

**058** Fetzer, A. / G. E. Lauerbach, eds.: *Political Discourse in the Media*  
2007 – vii + 379 pp. €115,50

**INDICE:** 1. *Introduction:* G. E. Lauerbach / A. Fetzer: Political discourse in the media: cross-cultural perspectives — 2. *From Linguistic Device to Discourse Practice:* A.-M. Simon-Vandenberg / P. R. R. White / K. Aijmer: Presupposition and 'taking-for-granted' in mass communicated political argument: an illustration from british, flemish and swedish political colloquy — R. Scheithauer: Metpahors

in election night television coverage in Britain, the United States and Germany — 3. *Discursive Practice in Political Interviews*: A. Becker: «Are you saying...?» A cross-cultural analysis of interviewing practices in TV election night coverages — M. Johansson: Represented discourse in answers: a cross-cultural perspective on french and british political interviews — A. Fetzer: Challenges in political interviews: an intercultural analysis — E. Weizman / I. Levi / I. Schneebaum: Variation in interviewing styles: challenge and support in Al-Jazeera and on israeli television — 4. *Media Events: From Public Address to Election Nights*: C. Sauer: Christmas messages by heads of state: multimodality and media adaptations — R. Schieß: Information meets entertainment: a visual analysis of election night TV programs across cultures — G. E. Lauerbach: Presenting television election nights in Britain, the United States and Germany: cross-cultural analyses.

**059** Gagarina, N. / I. Gulzow, eds.: *The Acquisition of Verbs and their Grammar. The Effect of Particular Languages*  
2007 – vi + 354 pp. €53,45

**060** Gambier, Y. / M. Shlesinger / R. Stolze, eds.: *Doubts and Directions in Translation Studies. Selected Contributions from the EST Congress, Lisbon 2004*  
2007 – xi + 361 pp. €116,00

**INDICE:** 1. *Theory*: A. Chesterman: What is a unique item? — U. Stecconi: Five reasons why semiotics is good for translation studies — S. Göpferich: Translation studies and transfer studies: a plea for widening the scope of translation studies — F. Alves / J. L. Gonçalves: Modelling translator's competence: relevance and expertise under scrutiny — 2. *Methodology*: T. Seruya & al.: Notes for a cartography of literary translation history in Portugal — P. Grand / K. Mezei: Establishing an online bibliographic database for canadian literary translation studies — H. risku: The role of technology in translation management — A. Hild: Establishing rigour in a between-methods investigation of SI expertise — 3. *Empirical Research*: A. Künzli: Translation revision: a study of the performance of ten professional translators revising a legal text — C. Alvstad: Translational analysis and the dynamics of reading — D. chiaro: The effect of translation on humour response: The case of dubbed comedy in Italy — R. Antonini: SAT, BLT, spirit biscuits, and the third amendment: what italians make of cultural references in dubbed texts — M. Mateo: Reception, text and context in the study of opera surtitles — H. V. Dam: What makes interpreters' notes efficient? Features of (non-)efficiency in interpreters' notes for consecutive — D. Sanchez. Traduction, genre et discours scientifique — 4. *Linguistics-Based*: T. Puurtinen: Evaluative noun phrases in journalism and their translation from english into finnish — L. Denver: Translating the implicit: on the inferencing and transfer of semantic relations — R. Rabadán: Divisions, description and applications: The interface between DTS, corpus-based research and contrastive analysis\* — T. Reichmann: A clivagem no português: Critérios de classificação e métodos de tradução — H. Jansen: Construals in literary translation: spatial particles and spatial imagery — H. van Lawick: Phraseologie und Übersetzung unter Anwendung von Parallelkorpora — S. Grammenidis / T. Nenopoulou: The relevance of utterer-centered linguistics to translation studies — 5. *Literature-Based*: M. Charron: De la question de la lisibilité des traductions françaises de *Don Quixote* — M. Mulligan: Collusion or authenticity: Problems in translated dialogues in modern women's travel writing — O. Paloposli: Translators' agency in 19th-century Finland — A. Mannekens: Le concept de mimésis: une clé pour la définition des *réécritures* d'Antonin Artaud.

**061** Gaskell, G., ed.: *Oxford Handbook of Psycholinguistics*

2007 – 880 pp., 78 fig., 9 lám.col. €80,00

**INDICE:** *I. Word Recognition:* D. B. Pisoni / S. V. Levi: Representations and representational specificity in speech perception and spoken word recognition — D. W. Massaro / A. Jesse: Audiovisual speech perception and word recognition — J. M. McQueen: Eight questions about spoken word recognition — M. G. Gaskell: Statistical and connectionist models of speech perception and word recognition — K. Rastle: Visual word recognition — R. Shillcock: Eye movements and visual word recognition — R. Frost / J. C. Ziegler: Speech and spelling interaction: the interdependence of visual and auditory word recognition — F. Pulvermüller: Brain processes of word recognition as revealed by neurophysiological imaging — S. E. Blumstein: Word recognition in aphasia — *II. The Mental Lexicon:* S. J. Lupker: Representation and processing of lexically ambiguous words — W. D. Marslen-Wilson: Morphological processes in language comprehension — G. Vigliocco & D. P. Vinson: Semantic representation — H. E. Moss & al.: Conceptual structure — M. S. Seidenberg: Connectionist models of reading — T. Dijkstra: The multilingual lexicon — M. T. Ullman: The biocognition of the mental lexicon — *III. Comprehension and Discourse:* R. P. G. van Gompel / M. J. Pickering: Syntactic parsing — M. K. Tanenhaus: Spoken language comprehension: insights from eye movements — A. Staub / K. Rayner: Eye movements and on-line comprehension processes — M. Singer: Inference processing in discourse comprehension — A. M. Glenberg: Language and action: creating sensible combinations of ideas — A. E. Hernández & al.: Bilingual sentence processing — M. Kutas / K. D. Federmeier: Event-related brain potential (ERP) studies of sentence processing — I. D. Bornkessel / A. D. Friederici: Neuroimaging studies of sentence and discourse comprehension — R. C. Martin & al.: Sentence level deficits in aphasia — *IV. Language Production:* S. Garrod / M. J. Pickering: Alignment in dialogue — V. S. Ferreira / L. R. Slevc: Grammatical encoding — A. S. Meyer & E. Belke: Word form retrieval in language production — C. A. Fowler: Speech production — R. F. Port: The problem of speech patterns in time — M. Goldrick: Connectionist principles in theories of speech production — A. Costa & al.: Cross-linguistic research on language production — P. Indefrey: Brain imaging studies of language production — R. Berndt: Language production in aphasia — *V. Language Development:* S. Curtin / J. F. Werker: The perceptual foundations of phonological development — R. Gómez: Statistical learning in infant language development — M. A. Koenig / A. Woodward: Word learning — F. Xu: Concept formation and language development: count nouns and object kinds — J. C. Trueswell / L. R. Gleitman: Learning to parse and its implications for language acquisition — R. Treiman & B. Kessler: Learning to read — M. J. Snowling / M. Caravolas: Developmental dyslexia — M. L. Rice / F. Smolik: Genetics of language disorders: clinical conditions, phenotypes and genes — *VI. Perspectives:* K. Emmorey: The psycholinguistics of signed and spoken languages: how biology affects processing — R. K. Moore: Spoken language processing by machine — C. Phillips / M. Wagers: Relating structure and time in linguistics and psycholinguistics — S. E. Gathercole: Working memory and language — G. Rizzolatti / L. Craighero: Language and mirror neurons — W. T. Fitch: The evolution of language: a comparative perspective — M. Garrett: Thinking across the boundaries: psycholinguistic perspectives.

**062** Geniusiene, E.: *The Typology of Reflexives*

1987 – xx + 435 pp. €144,00

**063** Georgakopoulou, A.: *Small Stories, Interaction and Identities*

2007 – xi + 185 pp. €105,00

**INDICE:** From narrative/text to small stories/practices — Beyond the narrative canon: small stories

in action — Narrative structure in small stories — Small stories and identities — Positioning self and other in small stories — Conclusion: Small stories as the new narrative turn.

**064** Gillaerts, P. / P. Shaw, eds.: *The Map and the Landscape. Norms and Practices in Genre*

2006 – 256 pp., fig. €48,55

**INDICE:** P. Gillaerts / P. Shaw: Introduction: Genre and norm — *Written Cases*: P. Gillaerts: Direct mail: generic integrity and genre norms — B. Norlyk: Clashing norms: job ads or job narratives — E. de Groot: The genre context of english annual general reports published by dutch and british corporations — *Effects*: F. van Meurs / H. Korzilius / A. den Hollander: Testing the effect of a genre's form on its target group — B. Planken / D. van Mierlo / F. van Meurs: Testing the effect of genre content — *Oral Cases*: D. van de Mieroop: The implications of identity and fact construction for the genre of informative speeches — B. Andeweg / J. de Jong: Start with a story: theory versus practice of the anecdote as speech introduction technique — *Education and Training*: G. Jacobs: The dos and don't's of writing press releases (and how learners act upon them) — R. Nordberg / P. Shaw: Norms and power in learner genres and workplace genres — M. F. Ruiz-Garrido: Conceptualising and teaching business reports.

**065** González Cruz, M. I.: *Lengua, sociedad y cultura: estudios interdisciplinarios*

2006 – 333 pp. €18,72

**INDICE:** C. Belalcázar Canal: Two social theoretical paradigms for the study of public policy and implementation in education — M. Berns: Social and cultural contexts of english in Europe and South America: investigating differences — E. Costa Villaverde: Lengua y multiculturalismo en el cine: el mundo cinematográfico como lugar de interacción para el estudio de lenguas, culturas y sociedades — M. I. González Cruz: Subjective reactions to two spanish accents: a sociolinguistic survey of ULPGC students — M. P. González de la Rosa: *The god of small things* y la lengua inglesa como artefacto transmisor de cultura e identidad — V. Guillén Nieto: Understanding *social distance* in intercultural communication — S. Henríquez Jiménez: *Travels with my trombone*: la conversión del viaje en otros sustantivos — D. Iglesias: God, country, motherhood and apple pie: new cultural realities in twenty-first century America — L. M. Jaeck: Cardona-Lezcano's *La maleta*: a poetic response to globalization — M. P. Lema Quintana: La traductología a la luz de las teorías cognitivas — A. Lillo Buades: La traducción del argot rimado inglés — S. Marrero Morales: El legado de la *whodunit* y el elemento innovador en la ficción policíaca británica contemporánea: aspectos sociales, culturales y lingüísticos — A. Morín Rodríguez: Interdisciplinariedad de los estudios lingüísticos. Apuntes de una reflexión — M. J. Rodríguez Medina / M. J. Déniz Santana: Anglicismos en el habla de los jóvenes de la comunidad hindú de Las Palmas de Gran Canaria — D. Sosnowska: Reading, biography and identity — J. Stalmach: Aproximación al conocimiento cultural a través del viaje: la Russia del siglo XIX en los relatos de viajeros franceses — M. J. Vera Cazorla: La visión del *otro* en algunos de los *Cuentos famosos de Pepe Monagas*, de Pancho Guerra.

**066** González Márquez, M. & al., eds.: *Methods in Cognitive Linguistics*

2007 – xxviii + 452 pp. €27,50

**INDICE:** The editors: Introduction: the many faces of research in cognitive linguistics — *1. Methods*

*and Motivations*: R. W. Gibbs, Jr.: Why cognitive linguists should care more about empirical methods — I. Mittelberg / T. A. Farmer / L. R. Waugh: They actually said that? An introduction to working with usage data through discourse and corpus analysis — M. Gonzalez-Marquez / R. B. Becker / J. E. Cutting: An introduction to experimental methods for language researchers — R. Núñez: Inferential statistics in the context of empirical cognitive linguistics — 2. *Corpus and Discourse Analysis*: L. R. Waugh & al.: Multiple empirical approaches to a complex analysis of discourse — S. Grondelaers / D. Geeraerts / D. Speelman: A case for a cognitive corpus linguistics — 3. *Sign Language and Gesture*: S. Wilcox / J. P. Morford: Empirical methods in signed language research — E. Sweetser: Looking at space to study mental spaces: co-speech gesture as a crucial data source in cognitive linguistics — I. Mittelberg: Methodology for multimodality: one way of working with speech and gesture data — 4. *Behavioral Research*: L. A. Carlson / P. L. Hill: Experimental methods for studying language and space — B. Bergen: Experimental methods for simulation semantics — U. Hasson / R. Giora: Experimental methods for studying the mental representation of language — D. C. Richardson / R. Dale / M. J. Spivey: Eye movements in language and cognition: a brief introduction — A. Brandone & al.: Speaking for the wordless: methods for studying the foundations of cognitive linguistics in infants — K. Gor: Experimental study of first and second language morphological processing — 5. *Neural Approaches*: S. Coulson: Electrifying results: ERP data and cognitive linguistics — S. Edelman: Bridging language with the rest of cognition: computational, algorithmic and neurobiological issues and methods.

**067** Gouadec, D.: *Translation as a Profession*

2007 – xv + 396 pp. €114,40

**068** Guilhaumou, J.: *Discours et événement. L'histoire langagière des concepts*

2006 – 241 pp. €12,00

**069** Hale, M.: *Historical Linguistics: Theory and Method*

2007 – xiv + 269 pp. €36,00

**INDICE:** 1. «Language» and «Languae Change»: Preliminaries: What is «language»? — Linguistic artifacts: philology — What is a «descent» relationship? — 2. *Phonological Change*: Galilean-style phonology — The traditional approach — In-depth consideration of selected issues — The regularity of sound change — 3. *Syntactic Change*: What is syntactic change? — The diachrony of clitics: philology and syntax — 4. *Reconstruction Methodology*: Reconstruction methodology — 5. *Concluding Remarks*: Synchronic and diachronic linguistics.

**070** Halliday, M. A. K.: *Language and Education*. Edited by J. J. Webster

2007 – xi + 404 pp. €120,00

*Collected Works*, 9

**INDICE:** 1. *Mother Tongue Education*: Linguistics and the teaching of english (1967) — A «linguistic approach» to the teaching of the mother tongue? (1971) — Some thoughts on language in the middle school years (1977) — Differences between spoken and written language: Some implications for literacy teaching (1979) — Language and socialization: home and school (1988) — Literacy and

linguistics: a functional perspective (1996) — 2. *Second-Language Learning*: General linguistics and its application to language teaching (1960) — Is learning a second language like learning a first language all over again? (1978) — Learning asian language (1986) — 3. *Multilingual Societies*: National language and language planning in a multilingual society (1972) — Some reflections on language education in multilingual societies, as seen from the standpoint of linguistics (1979) — Where languages meet: The significance of the Hong Kong experience (1998) — 4. *Contexts of Language Education*: The notion of «context» in language education (1991) — Language across the culture (1986) — Contexts of english (1994) — 5. *Educational Linguistics*: A response to some questions on the language issue (1981) — Some basic concepts of educational linguistics (1988) — On the concept of «educational linguistics» (1990) — A language development approach to education (1994).

**071** Hernández Sacristán, C.: *A Phenomenological Approach to Syntax. The Propositional Frame*

1992 – 184 pp. €12,02

**072** Janich, N. / A. Greule, eds.: *Sprachkulturen in Europa. Ein internationales Handbuch*

2002 – xii + 354 pp., 16 lám. €63,45

**073** Janssen, T. / G. Redeker, eds.: *Cognitive Linguistics: Foundations, Scope, and Methodology*

1999 – vii + 269 pp. €34,95

**074** Jarema, G. / G. Libben, eds.: *The Mental Lexicon: Core Perspectives*

2007 – ix + 235 pp. €71,00

**INDICE:** G. Jarema / G. Libben: Introduction: Matters of definition and core perspectives — C. F. Westbury / G. Hollis: Putting humpty together again: synthetic approaches to nonlinear variable effects underlying lexical access — K. I. Forster: Visual word recognition: problems and issues — M. Aronoff: Language: between words and grammar — R. H. Baayen: Storage and computation in the mental lexicon — J. Myers: Generative morphology as psycholinguistics — L. B. Feldman / D. M. Basnight-Brown: Origins of cross-language differences in word recognition — W. Dressler: Productivity in word formation — L. K. Obler / M. Goral: Bilingual lexica — D. Sandra: Skills and representations in learning to spell and in experienced spellers.

**075** Jiménez Ruiz, J. L.: *Metodología de la investigación lingüística*

2007 – 212 pp., fig. €23,00

**INDICE:** Fundamentos y criterios de demarcación crítica en el ámbito metodológico de la investigación lingüística — Propuesta de ubicación disciplinaria — Objetivos de la metodología de la investigación lingüística — Conocimiento ordinario y conocimiento epistemológico del objeto lingüístico — La filosofía de la ciencia como vertiente sincrónica de la metodología de la investigación lingüística: propuestas de caracterización — La historiografía como vertiente diacrónica de la metodología de la

investigación lingüística: propuestas de caracterización — La problemática de la identidad a través del cambio: acercamiento opositivo transcónico — La actividad epistemológica teórica de la lingüística realista — La problemática de la continuidad a través de la ruptura: los cambios interteóricos en los programas de investigación realista de la lingüística — Los productos lingüísticos de la actividad epistemológica teórica — La actividad epistemológica modélica de la lingüística idealista — La problemática de la continuidad a través de la ruptura: los cambios intermodélicos en los programas de investigación idealista de la lingüística — Los productos lingüísticos de la actividad epistemológica modélica — Corolario final. La reflexión globalizante desde la epistemología de la lingüística.

**076** Kawaguchi, Y. / S. Zaima / T. Takagaki, eds.: *Spoken Language Corpus and Linguistic Informatics*  
2006 – 434 pp., fig. €109,20

**INDICE:** 1. *The Second International Conference on Linguistic Informatics:* Y. Kawaguchi: Introduction — Y. Kawaguchi: Foundations of center of usage-based linguistic informatics (UBLI) — C. Blanche-Benveniste: Linguistic analysis of spoken language. The case of french language — S. Conrad: Challenges for english corpus linguistics in second language acquisition research — M. Moneglia / E. Cresti: C-ORAL-ROM. Prosodic boundaries for spontaneous speech analysis — S. Zaima: Conclusion — 2. *Workshop on Spoken Language Corpora: C-ORAL-ROM and UBLI:* T. Takagaki: Introduction — E. Cresti: Some comparisons between UBLI and C-ORAL-ROM — M. Moneglia: Units of analysis of spontaneous speech and speech variation in a cross-linguistic perspective — J. Deulofeu / C. Blanche-Benveniste: C-ORAL-ROM. French corpus — A. Moreno-Sandoval / J. M. Guirao: Morpho-syntactic tagging of the spanish C-ORAL-ROM corpus. Methodology, tools and evaluation — M. F. Bacelar do Nascimento / J. B. Gonçalves: The role of spoken corpora in teaching/learning portuguese as a foreign language. The case of adjectives intensification — M. F. Bacelar do Nascimento & al.: Typologies of multiword expressions revisited. A corpus-driven approach — 2. *UBLI:* Y. Kawaguchi: Usage-based approach to linguistic variation. Evidence from french and turkish — S. Yilmaz: Viewpoint and posttheme in spoken turkish — I. Shoho: Nonreferential use of demonstrative pronouns in colloquial malay — 3. *Linguistic Informatics:* Y. Kawaguchi: Introduction — S. Zaima: German language research methodology based on language use. Language use, application and evaluation — M. Minegishi: Developing grammatical modules based on linguistic typology — H. Takashima & al.: Introducing a task activity for less proficient learners. Enhancing the relationship among form, meaning and use — M. Takada / N. Tomimori: The relationship between VOT in initial voiced plosives and the phenomenon of word-medial plosives in Nigata and Shikoku — Y. Ishii / K. Sohmiya: On the semantic structure of english spatial particles involving metaphors — N. Yazu / Y. Kawaguchi: Language policy and language choice. A case study at canadian government institutions.

**077** Kraemer, M.: *Vowel Harmony and Correspondence Theory*  
2003 – xiv + 306 pp., fig., tabl. €98,00

**078** Lakoff, G.: *No pienses en un elefante. Lenguaje y debate político*  
2007 – 174 pp. €10,00

**INDICE:** Prólogo: El cambio de marco es cambio social — 1. *Teoría y aplicación:* Enmarcar para recuperar el discurso público — ¡Entra en esena el Terminator! — ¿Qué hay en una palabra? Muchas cosas, si la palabra es *matrimonio* — Metáforas del terror — Metáforas que matan — Traicionar la

confianza: más allá de la mentira — 2. *De la teoría a la acción*: Lo que quiere la derecha — Lo que une a los progresistas — Las preguntas más frecuentes — Cómo se responde a los conservadores.

**079** Lasagabaster, D. / A. Huguet, eds.: *Multilingualism in European Bilingual Contexts. Language Use and Attitudes*

2007 – xii + 251 pp., tabl., map. €43,80

**INDICE:** D. Lasagabaster / A. Huguet: Introduction: A transnational study in european bilingual contexts — 1. *The Spanish Context*: A. Huguet. Language use and language attitudes in Catalonia — X. Loredó Gutiérrez & al.: Language use and language attitudes in Galicia — D. Lasagabaster: Language use and language attitudes in the Basque country — M. P. Safont Jordà: Language use and language attitudes in the Valencian community — 2. *Other European Contexts*: L. Mettwew / R. Janssens: Language use and language attitudes in Brussels — J. Ytsma: Language use and language attitudes in Friedland — M. Ó Laoire: Language use and language attitudes in Ireland — S. Caruana: Language use and language attitudes in Malta — J. Laugharne: Language use and language attitudes in Wales — *Conclusion*: A. Huguet / D. Lasagabaster: The linguistic issue in some european bilingual contexts: some final considerations.

**080** Luque Duran, J. D. / A. Pamies Bertrán, eds.: *Interculturalidad y lenguaje, I: El significado como corolario cultural*

2007 – 444 pp. €44,00

**INDICE:** I. Alijo Jiménez / N. Al Jallad: Los conceptos árabes zawash, durrah, mutallaqa, hamma y kinneh a través de la fraseología. Una perspectiva sobre la mujer — C. Bayón García: La fraseología del campo de la biotecnología como expresión de juicios de valor y prejuicios de la sociedad — J. J. Ciruela Alférez: Algunos aspectos socio-culturales del insulto en chino — D. Dobrovól'skij: Idiom semantics from a cognitive perspective — E. Manero Richard: El lenguaje valorado por los hablantes: el refranero español como expresión de la lingüística implícita de la comunidad lingüística española — M. García Yelo: Las estancias del hogar en las paremias españolas y francesas (la cocina) — M. Kobiela-Kwasniewska: Lengua, tradición y cultura: refranes, dichos y frases proverbiales populares del calendario festivo polaco — A. López García: ¿Alianza de lenguas, de culturas o de civilizaciones? — C. Mellado Blanco: La Biblia como fuente de idiomatización en alemán y español — N. Al Jallad: The concepts of al-jihad, al-hijab, and al-shahid in the arab-muslim culture and language: a lexicological and lexicographical study — S. O. Kasar: La traduction des stéréotypes idiomatiques du turc en français — P. Santillán Grimm / N. Ilhami: Mapeo interdialectal del piropeo en árabe — M. A. Sardelli: Análisis contrastivo español-italiano de fraseologismos relacionados con los brazos — J. Sevilla Muñoz: La interculturalidad a través del refrán (francés-español): el día de San Juan — V. A. Nénkova: Factores socioculturales para la formación de las unidades fraseológicas — Y. Ivchenko: «Devil's headquarters» in phraseology and proverbs: a comparative analysis based on polish, ukrainian, russian and belarusian — A. M. González Carrillo: Condición e hipótesis. Consideraciones lingüísticas y culturales — L. Luque Toro: Parámetros socio-culturales en la equivalencia léxica: limitaciones en la afinidad italiano-español — P. Kocjancic: Zgrabiti bika za roge - o «coger el toro por los cuernos»: fraseología en la lexicografía bilingüe — G. Wotjak: Algunas reflexiones acerca de lengua y cultura — I. Olza Moreno: ¿Cómo conceptualizan el lenguaje los hablantes de español? El caso de los somatismos metalingüísticos basados en boca — M. I. González Rey: Les identités de genre dans les expressions idiomatiques du français — A. S. Koudelkova: «Flaco como un francés»: reflejo de la visión de las demás nacionalidades,

razas y religiones en la fraseología checa — Zhang Zheng Quan: Expresiones de la sabiduría de vida en boca de los chinos — Limei Liu Liu: El diálogo intercultural sino-hispano: la paremiología como expresión de la identidad y de los sistemas de valores — Lu Jia: *xiao*: El núcleo de las relaciones familiares y el concepto clave del confucianismo en la cultura china — A. J. Domenech del Río: Descubriendo los códigos: palabras claves en la concepción del mundo de las mujeres coreanas — F. J. Tablero Vallas: Representación acústica y mediación cultural en la onomatopeya japonesa — J. D. Luque Durán: La codificación de la información lingüístico-cultural en los diccionarios (inter)culturales — A. Pamies Bertrán: Le lenguaje de la lechuga (apuntes para un diccionario intercultural) — L. Luque Nadal: Presupuestos teóricos y metodológicos para la redacción de la entrada 'sangre' en un diccionario intercultural — L. M. Ismail: Los refranes kurdos como reflejo de la sociedad — J. M. Pazos Breña: Aspectos culturales de algunos somatismos alemanes.

**081** Luque Durán, J. D. / A. Pamies Bertrán, eds.: *Interculturalidad y lenguaje*, II: *Identidad cultural y pluralidad lingüística*

2007 – 380 pp. €40,00

**INDICE:** D. Demelenne: Educación bilingüe en Paraguay como ejemplo de transformación de las prácticas de enseñanza en un contexto pluricultural — A. Aierbe Mendizábal: Las unidades fraseológicas eventivas del lenguaje administrativo español y su traducción a la lengua vasca — L. Buckingham: Las funciones lingüísticas y el discurso académico español — J. Calvo Pérez: Espines léxicos en español y quechua — G. Vaz Feijó: Mundos y mitos en construcción: la reafirmación del 'ser brasileño' en una situación de encuentro intercultural — M. J. Marçalo: Expressing devotion in european portuguese: the ex-votos of Alentejo - Language and socio-cultural integration — C. Cortés Zaborras / I. Turci Domingo: La construcción del sujeto en las revistas de viajes — C. Viché: La langue: un passeport de migrant aux logiques multiples — M. Craig: Metaphor and possession in oceanic languages — D. Esteba Ramos: Una visión del mundo hispánico contenida en los ejemplos de las gramáticas del español como lengua extranjera en el Siglo de Oro — J. D. Torralbo Caballero: Identidad andaluza en inglés: aproximación a la traducción inglesa de Pepita Jiménez — A. Calderón Rivera. Connotaciones peyorativas y despectivas de nuestra «ch», ¿fenómeno fonosimbólico? — H. Fernández Bahillo: Entre archer y 'arquero': transculturalidad y poesía en la obra de un hispanista norteamericano — J. Fiuz da Silva Regis: Lengua e integración en Alemania: ¿cuánto nominativ, dativ o akkusativ (no) es necesario? — M. Fukuda: ¿Globalización sin inglés?: experiencia de la colonia japonesa en Cataluña — F. J. García Marcos: Nuevos retos en la planificación del multilingüismo — M. A. Barrios Rodríguez: La enseñanza del español a extranjeros: propuesta de tres guiones culturales del español de España — E. Ortega Arjonilla: Ideología, tradición y cultura: factores para la comprensión de la traductología actual — O. M. Díaz: Le langage humoristique — G. Sarsikeyeva: La transmission de la couleur nationale kazakhe par la traduction en langue française de l'œuvre littéraire de Moukhtar Aouézov La jeunesse d'Abai — G. A. Rodríguez Martín: Topónimos de la provincia de Badajoz en el refranero: consideraciones lingüísticas y etnográficas — E. Carolina Hewitt: Incluir a los padres: iniciativas desde Australia y los Estados Unidos para mejorar el lenguaje y rendimiento académico de los alumnos inmigrantes — M. Vales: El shuar - lengua amenazada de los antiguos cazadores de cabezas — J. Lobato Patricio: Ejemplo de transculturalidad y mediación intercultural: simbiosis entre la población de Rota y la base naval americana — M. Vega: Scots performing in Norm during the Up-helly-aa festival — M. G. Sardinha: Du portugais comme langue maternelle au portugais comme langue étrangère, quelles méthodes? — S. Varela: Perceptions of otherness in the greek culture: a diachronic overview — A. Luque Castro: Construcciones reflexivas con sujeto inerte

en latín: vestigios de aculturación para la navaja de Ockham — K. Siebold: El papel de la pragmática en la comunicación intercultural entre españoles y alemanes — M. Etxebarria Aróstegui: Lenguas y culturas en contacto: diversidad sociolingüística en Colombia — M. J. González Alameda: Las bases axiológicas del lenguaje y los campos hiponímicos mejicanos — J. Markic: Interculturalidad y comunicación: aspectos lingüísticos y socio-culturales de la traducción literaria entre el español y el esloveno — M. Barreras / P. Comellas: Visibilidad de la diversidad lingüística en el entorno escolar de Barcelona: prospección y proyectos — M. Querol Bataller: Los sustantivos deverbales en inglés y en español: el problema de los falsos amigos — M. J. Sánchez Leyva: Los procesos de significación como procesos de traducción intercultural — R. Monteiro-Plantin: Symbolisme chromatique et signification linguistique: la fluctuation métonymique du lilas dans la chanson brésilienne — C. Silva Domínguez: La percepción de los distintos colectivos de inmigrantes en la Comunidad autónoma de Galicia. Estudio de sus denominaciones en la prensa escrita — P. San Ginés Aguilar: El concepto de Dao en el pensamiento chino.

**082** Mueller, N., ed.: *(In)Vulnerable Domains in Multilingualism*

2003 – xiv + 374 pp., gráf., cuadr. €78,00

**INDICE:** T. Kupisch: The DP, a vulnerable domain? Evidence from the acquisition of french — P. Bernardini: Child and adult acquisition of word order in the italian DP — M.-J. Ezeizabarrena: Null subjects and optional infinitives in basque — M.-O. Hinzelin: The acquisition of subjects in bilingual children: pronoun use in portuguese-german children — I. Gawlitzeck-Maiwald: Approaches to bilingual acquisition data — M. Deuchar / R. Muntz: Factors accounting for code-mixing in an early developing bilingual — C. Lleó & al.: Syllable final consonants in spanish and german monolingual and bilingual acquisition — A. Herkenrath & al.: Interrogative elements as subordinators in turkish: aspects of turkish-german bilingual children's language use — M. A. Kato: Child L2 acquisition: an insider account — A. Möhring / J. M. Meisel: The verb-object parameter in simultaneous and successive acquisition of bilingualism — T. Roeper: Multiple grammars, feature-attraction, pied-piping, and the question: is Agr inside TP?

**083** Pena Díaz, C.: *Bilingual Speech: A Case Study a Bilingual Community*

2006 – 140 pp. €12,00

**084** *Revista de investigación lingüística*, 9 — 2006: *Cuestiones sintagmático-discursivas*

2006 – 249 pp. €15,00

**INDICE:** E. Alcaraz-Varó: La singular fuerza semántica de la sintaxis — J. Céspedes Gallego: Nuevos elementos para el estudio de la autobiografía — P. Díez de Revenga Torres / M. A. Puche Lorenzo: Estructuras sintácticas en la prosa científica del siglo XVIII — J. P. Gómez Sánchez / A. Gómez González-Jover: La construcción lingüística de un imaginario científico — M. Gonçalves: ¿Qué nos enseña la lingüística sobre las palabras del texto? — L. Imaz Fz. de Casdevante: El infijo causativo en el verbo español, gujarati y euskera — C. Marimón Llorca / M. A. Martínez Linares: Aspectos de la parataxis en textos periodísticos de tipo expositivo-argumentativo — J. Perona: Algunas fórmulas y «colocaciones» en los periódicos — E. Ramón Trives: Despliegue paratático-articulatorio e inferenciación semio-discursiva — A. Vera Luján / M. Blanco Rodríguez: Actos de habla compuestos y oraciones coordinadas de enunciación — E. Garayzábal Heinze / Zhang Jianfeng: China y España, lengua y dialecto: mismos términos, significados diferentes.

**085** Schalley, A. C. / D. Zaefferer, eds.: *Ontolinguistics. How Ontological Status Shapes the Linguistic Coding of Concepts*

2007 – viii + 486 pp. €98,00

**INDICE:** 1. *Introduction:* A. C. Schalley / D. Zaefferer: Ontolinguistics - an outline — M. Nickles & al.: Ontologies across disciplines — 2. *Foundations, General Ontologies, and Linguistic Categories:* T. Metzinger / V. Gallese: The emergence of a shared action ontology: building blocks for a theory — A. Pease: Formal representation of concepts: the suggested upper merged ontology and its use in linguistics — J. A. Bateman: Linguistic interaction and ontological mediation — C. Goddard: Semantic primes and conceptual ontology — S. Farrar: Using 'ontolinguistics' for language description — D. Zaefferer: Language as mind sharing device: mental and linguistic concepts in a general ontology of everyday life — 3. *Concepts with Closed-Class Coding:* L. Talmy: The representation of spatial structure in spoken and signed language: a neural model — B. Hellwig: Postural categories and the classification of nominal concepts. a case study of goemai — M. M. Brala: Spatial 'on' - 'in' categories and their prepositional codings across languages: universal constraints on language specificity — S. Skopeteas: Semantic categorizations and encoding strategies — 4. *Categories with Open-Class Coding:* W. Mihatsch: Taxonomic and meronomic superordinates with nominal coding — A. Stein: Motion events in concept hierarchies: identity criteria and french examples — M. Trautwein: On the ontological, conceptual, and grammatical foundations of verb classes — C. Fellbaum: The ontological loneliness of verb phrase idioms — A. C. Schalley: Relating ontological knowledge and internal structure of eventivity concepts.

**086** Sebeok, T. A., ed.: *Encyclopedic Dictionary of Semiotics*, 3 vols.

1994<sup>2</sup> – xix + 1.725 pp. €198,00

**087** Seuren, P. A. M.: *A View of Language*

2001 – xxiv + 517 pp. €140,40

**088** Sgall, P. & al.: *Variation in Language. Code Switching in Czech as a Challenge for Sociolinguistics*

1992 – xii + 368 pp. €130,00

**089** Sinclair, J. M. / A. Mauranen: *Linear Unit Grammar. Integrating Speech and Writing*

2006 – xxi + 185 pp. €35,50

**090** Stolfo, M.: *Lingue minoritarie e unità europea. La «Carta di Strasburgo» del 1981*

2005 – 396 pp. €36,00

**INDICE:** Minoranza e minoranze — Tutela e diritti — Lingue minoritarie e minoranze nell'Europa dei nove — Lingue, etnie, minoranze e nazionalità: coscienza e organizzazione, cultura e politica —

L'Onu, l'Europa e le minoranze etniche e linguistiche (1945-1979) — Alle origini della «Carta di Strasburgo»: il «nuovo» parlamento europeo e la tutela delle lingue minoritarie — I primi passi verso la «Carta di Strasburgo» (1979-1980) — In commissione e in aula: preparazione e approvazione della «Carta di Strasburgo» (1980-1981) — L'Europa e la tutela delle lingue minoritarie dopo l'approvazione della «Carta di Strasburgo» (1981-2005).

**091** Stolz, T. / C. Stroh / A. Urdze: *On Comitatives and Related Categories. A Typological Study with Special Focus on the Languages of Europe*  
2006 – xiii + 551 pp., fig., tabl. €118,00

**092** Sueter, H.-J.: *The Wedding Report. A Prototypical Approach to the Study of Traditional Text Types*  
1993 – xii + 314 pp., tabl., fig. €119,60

**093** Touratier, C.: *Analyse et théorie syntaxiques*  
2005 – 331 pp. €30,00

**INDICE:** Qu'est-ce que la syntaxe? — Présentation de l'analyse en «constituants immédiats» — Exercices d'analyse en constituants immédiats — Théorie des constructions (ou syntagmes) — Les fonctions syntaxiques de la phrase dite simple — La phrase dite complexe — La subordonnée relative — Coordination — Bilan provisoire — Bibliographie.

**094** Vázquez y del Árbol, E.: *La redacción y traducción biomédica (inglés-español). Un estudio basado en 200 textos*  
2006 – 229 pp. €12,00

**095** Vega, M. A. / R. Martín-Gaitero, eds.: *Traducción: metrópoli y diáspora. Las variantes diatópicas de traducción*  
2001 – ix + 185 pp. €9,62

**096** Velde, D. van de: *Grammaire des événements*  
2006 – 214 pp. €18,00

**INDICE:** Introduction — Actions, événements, faits — L'existence des événements — Les nominalisations événementielles — Événements génériques, événements individuels — Événements et temporalité — Conclusions — Bibliographie.

**097** Wadensjö, C. / B. E. Dimitrova / A.-L. Nilsson, eds.: *The Critical Link 4. Professionalisation of Interpreting in the Community. Selected Papers from the 4<sup>th</sup> International Conference on Interpreting in Legal, Health and Social Service Settings, Stockholm, Sweden, 20-23 May 2004*  
2007 – x + 314 pp. €116,00

**INDICE:** C. Wadensjö: Foreword: Interpreting professions, professionalisation, and professionalism

— 1. *Critical Linking Up*: F. Pöchhacker: Critical linking up: Kinship and convergence in interpreting studies — 2. *Interpreters on Duty in Interaction: Studies of Micro Dynamics*: A. Amato: The interpreter in multi-party medical encounters — S. Pöllabauer: Interpreting in asylum hearings: issues of saving face — B. Apfelbaum: Conversational dynamics as an instructional resource in interpreter-mediated technical settings — B. A. Rosenberg: A data driven analysis of telephone interpreting — 3. *Interpreters in the Community: Studies of Macro Dynamics*: I. A. Perez / C. W. L. Wilson: Interpreter-mediated police interviews: Working as a professional team — M. Tryuk: Community interpreting in Poland — R. T. Bell: Alternative futures for a national institute of translation: a case study from Malaysia — U. Ozolins: The interpreter's 'third client': interpreters, professionalism and interpreting agencies — 4. *Developing Local Standards*: L. Idh: The swedish system of authorizing interpreters — A. Corsellis & al.: Establishment, maintenance and development of a national register — E. Hertog & al.: From *aequitas* to *aequalitas*: Establishing standards in legal interpreting and translation in the European Union — C. V. Angelelli & al.: The California standards for healthcare interpreters: ethical principles, protocols and guidance on roles and intervention — 5. *Professional Ideology: Food for Thought*: G. H. Turner: Professionalisation of interpreting with the community: refining the model — S. J. Kent: «Why bother?»: Institutionalization, interpreter decisions, and power relations — Z. Ibrahim: The interpreter as advocate: malaysian court interpreting as a case in point — A. Elghezouani: Professionalisation of interpreters: the case of mental health care — S. Leinonen: Professional stocks of interactional knowledge in the interpreter's profession — P. Kermit: Aristotelian ethics and modern professional interpreting — 6. *Improving and Assessing Professional Skills: Training Initiatives and Programmes*: Y. Fowler: Formative assessment: Using peer and self-assessment in interpreter training — S. Johnston: Interpreter internship program: Forging employer-community partnerships — J. Straker: On-line and between the lines: The internet and glossary production for public service interpreters — B. van den Bogaerde: Interpreter training from scratch — H. Niska: From helpers to professionals: Training of community interpreters in Sweden.

**098** Williams, J. R.: *A Paradigm Lost. The Linguistic Theory of Mikolaj Kruszewski*

1993 – xii + 200 pp. €109,20

**099** Winford, D.: *An Introduction to Contact Linguistics*

2003 – xvii + 416 pp. €37,95

**INDICE:** Introduction: The field of contact linguistics — Language maintenance and lexical borrowing — Structural diffusion in situations of language maintenance — Code switching: social contexts — Code switching: linguistic aspects — Bilingual mixed languages — Second language acquisition and language shift — Pidgins and pidginization — Creole formation.

**100** Wunderlich, D., ed.: *Advances in the Theory of the Lexicon*

2006 – 502 pp. €98,00

**INDICE:** D. Wunderlich: Introduction: What the theory of the lexicon is about — M. Neef / H. Vater: Concepts of the lexicon in theoretical linguistics — D. Wunderlich: Towards a structural typology of verb classes — B. Stiebels: From rags to riches. Nominal linking in contrast to verbal linking — S. Engelberg: A theory of lexical event structure and its cognitive motivation — J. Mattissen: Ontology and diachrony of polysynthesis — H. Clahsen: Linguistic perspectives on morphological processing

— M. Penke: The representation of inflectional morphology in the mental lexicon. An overview on psycho- and neurolinguistic methods and results — J. Kilbury / W. Petersen / C. Rumpf: Inheritance-based models of the lexicon.

**101** Wurff, W. van der, ed.: *Imperative Clauses in Generative Grammar*. Studies in Honour of Frits Beukema

2007 – viii + 352 pp. €126,50

**INDICE:** W. van der Wurff: Imperative clauses in generative grammar: An introduction — S. Barbiers: On the periphery of imperative and declarative clauses in dutch and german — H. Bennis: Featuring the subject in dutch imperatives — M. den Dikken / M. Blasco: Clitic climbing in spanish imperatives — H. Koopman: Topics in imperatives — C. Platzack: Embedded imperatives — G. Postma / W. van der Wuff: How to say *no* and *don't*: Negative imperatives in romance and germanic — E. Potsdam: Analysing word order in the english imperative — J. Rooryck / G. Postma: On participial imperatives — L. Rupp: 'Inverted' imperatives — O. M. Tomic: Pronominal clitics and imperatives in south slavic.

**102** Yong, H. / J. Peng: *Bilingual Lexicography from a Communicative Perspective*

2007 – ix + 229 pp. €104,00

**103** Yu, A. C. L.: *A Natural History of Infixation*

2007 – xii + 264 pp. €36,00

## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

**104** Andrei, S.: *Aspects du vocabulaire agricole latin*

1981 – 263 pp., fig. €107,00

**105** Bertocci, D.: *Il congiuntivo e l'ottativo. Problemi di morfosintassi tra indeuropeo e latino arcaico*

2004 – vi + 130 pp. €17,00

**106** Carruba, O. / W. Meid, eds.: *Anatolisch und Indogermanisch / Anatolico e indoeuropeo*. Akten des Kolloquiums der indogermanischen Gesellschaft, Pavia, 22.-25. September 1998

2001 – 428 pp. €129,00

**107** Drumm, J. / R. Frölich, eds.: *Innovative Methoden für den Lateinunterricht*

2007 – 339 pp., fig. €43,60

- 108** Galdi, G.: *Grammatica delle iscrizioni latine dell'impero (province orientali). Morfosintassi nominale*  
2004 – xlv + 539 pp., 2 map. €70,00
- 109** Giger-van den Heuvel, C.: *Schwarz und Weiss im mykenischen Griechisch*  
2007 – vii + 127 pp. €28,00
- 110** Hajnal, I., ed.: *Die altgriechischen Dialekte. Wesen und Werden. Akten des Kolloquiums Freie Universität Berlin 19.-22. September 2001*  
2007 – ix + 500 pp. €133,00
- 111** Kumar, S., ed.: *Sanskrit across Cultures*  
2007 – xvii + 261 pp. €36,00
- 112** Lindsay, W. M. & al., eds.: *Glossaria latina. iussu academiae britannicae edita*, 5 vols. (1: *Glossarium ansileubi sive librum glossarum*; 2: *Arma, abavus, Philoxenus*; 3: *Abstrusa, abolita*; 4: *Placidus, festus*; 5: *Abba, aa*)  
1926-31, facsim. – xxi + 1.990 pp. €576,00
- 113** Lupinu, G.: *Latino epigrafico della Sardegna. Aspetti fonetici*  
2000 – 83 pp. €21,00
- 114** Malzahn, M., ed.: *Instrumenta tocharica*  
2007 – 342 pp., 8 fig. €54,00
- 115** Misra, J., ed.: *A Critique of the Mugdhabodha System of Sanskrit Grammar*  
2006 – x + 312 pp. €32,00
- 116** Nascimento, A. A. / P. F. Alberto, eds.: *IV congresso internacional de latin medieval hispânico*. Lisboa, 12-15 outubro de 2005. Actas  
2006 – xvii + 1.005 pp. €68,00
- 117** Neri, S.: *Cadere e abbattere in indoeuropeo. Sull'etimologia di tedesco fallen, latino aboleo e greco apollumi*  
2007 – 134 pp. €29,00
- 118** Petrova, D.: *Das Lexikon «Über die Syntax». Untersuchung und kritische Ausgabe des Lexikons im Codex Paris. Coisl. Gr. 345*  
2006 – lxxxix + 151 pp. €52,00

**119** Rijksbaron, A.: *The Syntax and Semantics of the Verb in Classical Greek. An Introduction*

2007<sup>3</sup>, rev. – xvi + 214 pp. €21,55

**120** Torrego, M. E. y otros, eds.: *Praedictiva II: Esquemas de complementación verbal en griego antiguo y en latín*

2007 – 289 pp. €25,00

## LENGUAS ROMANCES

**121** Aguadé, J. / F. Corriente / M. Marugán, eds.: *Actas del congreso internacional sobre interferencias lingüísticas arabo-romances y paralelos extra-iberos*. Celebradas en Madrid del 10 al 14 de diciembre de 1990

1994 – 259 pp. €16,69

**122** Almela Pérez, R.: *Apuntes gramaticales sobre la interjección*

1990<sup>3</sup> – 124 pp. €6,01

**123** Alvar, M.: *El español en Paraguay. Estudios, encuestas, textos*. Edición al cuidado de A. Alvar Ezquerro, J. García y J. R. Franco

2001 – 504 pp. €84,15

**124** Aprile, M., ed.: *Nuove riflessioni sulla lessicografia. Presente, futuro e dintorni del lessico etimologico italiano*

2007 – 336 pp. €31,50

**125** Atayan, V. & al., eds.: *Übersetzte Texte und Textsorten in der Romania*. Akten der Gleichnamigen Sektion beim XXVIII. Deutschen Romanistentag, Kiel 2003

2007 – x + 177 pp., fig., tabl. €48,50

**126** Bazzocchi, G. / P. Capanaga, eds.: *Mediación lingüística de lenguas afines: español / italiano*

2006 – 414 pp., tabl. €24,50

**INDICE:** 1. *Perspectiva comunicativa interlingüística:* E. Sainz: También / anche: estudio semántico contrastivo — H. E. Lombardini: Automatismos articulatorios y fenómenos fonosintácticos: la ímproba

tarea de neutralizar interferencias — G. Bazzocchi: El desarrollo de la comunicación intercultural en el aula de mediación lingüística a través del aprendizaje cooperativo — M. Carreras i Goicoechea: La enseñanza de la traducción técnico-científica: reflexiones sobre la introducción a la traducción especializada — G. Carrascón: La traducción como modelo epistemológico en los programas universitarios de lenguas — A. Jachia Feliciani: Riflessioni sulla traduzione generale nella prospettiva della traduzione specializzata nella laurea in *scienze della mediazione linguistica* — C. Navarro: A la mujer ni muerta la has de creer: El refrán y su didáctica — S. Piccioni: La mediazione tecnologica nell'insegnamento della letteratura straniera — 2. *Perspectiva comunicativa intercultural*: R. M. Rodríguez Abella: Lenguas y culturas (Elementos para adquirir la competencia intercultural) — L. Blini: Aspectos interculturales en la traducción de publicidad: una experiencia didáctica — D. Carpani: Italiano L2 para hispanohablantes: de la ideología a la práctica docente — M. J. González Rodríguez: De lo escrito a lo oral y viceversa: una forma de ordenar el desorden en mediación — M. G. Scelfo: Riflessioni sulla didattica della traduzione letteraria e saggistica. Teoria, intertestualità, cultura — A. L. de Hériz: Los errores de un desorden — 3. *Nuevos proyectos para la reforma universitaria en el contexto hispano*: S. Bagni: La formación del intérprete en el antiguo plan de estudios universitario: algunas observaciones — J. C. Barbero / A. Nevado: Materiales lingüísticos en el marco de referencia europeo — R. Lenarduzzi: La selección de contenidos de lengua extranjera en un curso de mediación lingüística — E. Pérez Vázquez: Mediación lingüística y cultural en el ámbito de los movimientos migratorios — M. V. Calvi: Lingüística contrastiva y competencia intercultural en la enseñanza del español LE — R. Londero: Reseña a *Didáctica del léxico y nuevas tecnologías*.

**127** Beswick, J. E.: *Regional Nationalism in Spain. Language Use and Ethnic Identity in Galicia*

2007 – xiv + 321 pp., 5 map. €56,50

**INDICE:** Introduction — 1. *Politics and Privilege: Linguistic Identity and the Role of Standardisation in Galicia*: Language, culture, identity — The origins of galician — Contemporary Galicia: the evolution of a standard — 2. *Forms and Features: Galician Linguistic Conventions and Characteristics*: Microlinguistic issues: theoretical concepts — The linguistic differentiation of galician — The idiosyncratic characteristics of galician — 3. *Prestige and Practice: Language and Identity in Galicia*: Language planning and language use in Galicia — Societal and individual roles of galician — The future of Galicia, its people, and its language.

**128** Bok-Bennema, R., ed.: *La oración y sus constituyentes. Estudios de sintaxis generativa*

2002 – 153 pp. €32,50

**INDICE:** R. Bok-Bennema: La gramática generativa: de la teoría standard al programa minimista — E.-P. Kester: ¡Lo complicadas que son estas construcciones! — R. Vos: Las construcciones de cuantificador nominal en holandés y español — S. Baauw: La adquisición de la correferencia pronominal en español — J. Schrotten: Sobre la ausencia de determinante y su interpretación — I. Laka: Gramática generativa y lengua vasca: estudios sobre ergatividad — D. Vandebosch: El 1 de mayo de un liberal católico: análisis discursivo de un texto del joven doctor Maraño.

**129** Bosque, I. / V. Demonte, eds.: *Gramática descriptiva de la lengua*

española, 3 vols.

1999 – cxv + 5.351 pp. €99,00

**130** Caila Guitart, M. / J. P. Escuder / P. Verdaguer, eds.: *Historia dels noms de reiners: les arrels d'un poble del Vallespir*

2005 – 246 pp., tabl. €15,00

**131** Calvi, M. V., ed.: *La lingua spagnola dalla transizione a oggi (1975-1995)*.

Atti del seminario internazionale 9 e 10 maggio 1996

1997 – 216 pp. €21,50

**132** Cano, R., ed.: *Historia de la lengua española*

2004 – 1.167 pp. €60,00

**133** Caramuel, Juan: *Primer cálamio de Juan Caramuel*, Tomo II: *Rítmica*. Introducción y edición al cuidado de I. Paraíso. Traducción de A. Carrera, J. A.

Izquierdo, C. Lozano. Colaboración para la edición: D. Dietrick

2007 – 565 pp. €45,00

**134** Castro, I.: *Introdução a história do português. Geografia da língua. Português antigo*

2004 – 159 pp., 4 map. €11,50

**135** Cat, C. de: *French Dislocation. Interpretation, Syntax, Acquisition*

2007 – 312 pp., fig., tabl. €92,00

**136** Cestero Mancera, A. M. y otros, eds.: *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*

2006 – 264 pp., cuadr., gráf. €18,20

**INDICE:** *Introducción:* F. Moreno Fernández: El español en su variación geográfica y social. Informe sobre el corpus «PRESEEA» — *Conferencias:* Y. Lastra / P. Martín Butragueño: Un posible cambio en curso: el caso de las vibrantes en la ciudad de México — H. López Morales: El estudio de la variación léxica — F. Moreno Fernández: Lengua e historia. Sociolingüística del español desde 1700 — J. A. Samper Padilla: Investigaciones sobre la norma culta de Las Palmas de Gran Canaria — C. Silva-Corvalán: El español de Los Ángeles: ¿adquisición incompleta o desgaste lingüístico? — *Mesas redondas:* *El español de América:* C. Anfbal Fernández: El español de la Patagonia. Una introducción — M. C. González Rátiva: La situación lingüística de Colombia — P. Martín Butragueño: Características variables del español de la ciudad de México — E. Mendoza Guerrero: El español de noroeste mexicano:

un acercamiento desde adentro — A. Morales: El español de Puerto Rico: panorama actual — Y. Rodríguez Cadena: El español del Caribe colombiano — C. Silva-Corvalán: Aspectos del español en Los Ángeles — L. Verdugo: Situación lingüística de Guatemala — M. A. Calero Fernández: El español hablado en Cataluña: una revisión sociolingüística — J. R. Gómez Molina: El español de la Comunidad valenciana — F. Paredes García: Dialectología y sociolingüística de Madrid — J. A. Villena Ponsoda: Andaluz oriental y andaluz occidental: estandarización y planificación en ¿una o dos comunidades de habla? — J. A. Samper Padilla: El español de Canarias.

**137** Cobby, A. E.: *Ambivalent Conventions. Formula and Parody in Old French* 1995 – ix + 180 pp. €39,00

**138** Coronas, M.: *Vocabulario aragonés de Labuerda - A Buerda (Sobrarbe)* 2007 – 141 pp. €15,00

**139** Corripio, F.: *Diccionario de ideas afines* 2007<sup>2</sup> – 844 pp. €22,84

**140** Cuartero Otal, J. / M. Emsel, eds.: *Vernetzungen: Bedeutung in Wort, Satz und Text*. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag 1 2007 – xxiii + 404 pp. €75,00

**INDICE:** J. Albrecht: «Rationalisme» et «empirisme» en sémantique lexicale: les approches «logique» et «cognitive» et leur utilité en linguistique appliquée — R. Almela Pérez: En español no hay sufijos apreciativos — V. Báez San José: Los modificadores localizadores de la relación ((sintagma nominal) sintagma adjetival) y su ulterior determinación por un sistema de partículas — A. Barcelona: La presencia simultánea de la metonimia en múltiples niveles del análisis lingüístico: forma y significado, léxico y sintaxis, semántica y pragmática — I. Bosque: Sobre los adjetivos distributivos — A. Briz: El *no* concesivo en el diccionario de partículas discursivas del español (DPDE) — M. T. Cabré Castelví: Términos y palabras en los diccionarios — M. Casas Gómez: A propósito del potencial comunicativo de las unidades léxicas — J. L. Cifuentes Honrubia: Alternancias verbales de sujeto en español — J. Cuartero Otal: Sobre estados y clases de estados — N. Delbecque: En la periferia de la oración compuesta: cláusulas sustantivas antepuestas y otras variaciones — V. Demonte / O. Fernández Soriano: La periferia izquierda oracional y los complementantes del español — D. García Padrón: Sobre ciertos compuestos verbales en español — M. García Page: Los pragmatemas: algunas consideraciones — J. Garrido: El español en Estados Unidos: spanglish, bilingüismo adaptativo y lengua española como modelo de tipos de textos y discursos — E. Gärtner: Beziehungsprobleme in der Terminologie der spanischen Syntax — J. M. González Calvo: Unidades fraseológicas y creatividad: propuesta de neología fraseológica — S. Gutiérrez Ordóñez: Sobre el sintagma preposicional, una vez más — M. Hummel: Adjetivos adverbializados y otros atributos directos del verbo en el habla oral informal de China — M. Iliescu: Les fonctions discursives des déterminants démonstratifs en espagnol, en français et en roumain — G. Kleiber: Sur la sémantique de l'intensité — K. Koike: Relaciones paradigmáticas y sintagmáticas de las locuciones verbales en español — E. Lavric: Logische Forlehm für Demonstrativa-Bedeutungen. Relevante Teilmengen des Diskursuniversums — J. de D. Luque Durán: Relaciones entre palabras y relaciones entre *realia*: sobre la importancia cognitiva y lexicogénica de la antonomasia — R. Mairal

Usón: Interface rules i the domain of complex structures in RRG — M. Metzeltin: Kognitive Linguistik: Ihre Stellung und Anwendungsmöglichkeiten — M. Morera: Los cambios semánticos de las raíces léxicas — A. Pamies Bertrán / J. M. Pazos Breña: Hausgemachte Korpora. Einfache Erstellung eines Korpus der gesprochenen Sprache — B. Pottier: Lexies modales de gradation — J. A. Samper Padilla: El léxico disponible de España: diseño de la muestra — C. Subirats Rügeberg: Relaciones semánticas entre marcos en FrameNet español — R. Trujillo: Semántica de la *parole*: texto y mensaje — H. Ueda: Correlación entre final de palabra y género gramatical en español — A. Veiga: Terminología y valores modales.

**141** Dahmen, W. & al., eds.: *Kanonbildung in der Romanistik und in den Nachbardisziplinen*. Romanistisches Kolloquium XIV  
2000 – xii + 496 pp., cuadr. €87,50

**142** Dahmen, W. & al., eds.: *Schreiben in einer anderen Sprache. Zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen*. Romanistisches Kolloquium XIII  
2000 – xvi + 321 pp. €72,00

**143** D'Alessandro, R.: *Impersonal «si» Constructions. Agreement and Interpretation*  
2007 – x + 243 pp. €78,00

**144** De Mauro, T.: *Dizionario di parole del futuro*  
2006 – vii + 126 pp. €11,50

**145** Delbecque, N., ed.: *Aproximaciones cognoscitivo-funcionales al español*  
2003 – 137 pp., fig. €31,20

**146** Demel, D.: *'Si dice o non si dice?' Sprachnormen und normativer Diskurs in der italienischen Presse*  
2007 – 305 pp., tabl., gráf. €63,00

**147** Duarte, I. / P. Morão, eds.: *Ensino do português para o século XXI*. Faculdade de Letras de Lisboa, 25 de março de 2004  
2006 – 118 pp. €11,00

**INDICE:** M. Gusmão: Desde que somos um diálogo — I. Duarte: Ensinar português para o desenvolvimento: diagnóstico e propostas terapêuticas — A. Branco: Leitura escolar e leitura especializada: dissonâncias — C. Ceia: Considerações sobre o cânone: o papel do professor de português — M. A. Costa: Ser professor de português numa sociedade em mudança — I. M. Duarte: Algumas

citações, comentários e convicções acerca da leitura — A. C. Macário Lopes: O 'conhecimento sobre a língua' no ensino do português — A. I. Mata: Impressões digitais: linhas de identificação de um professor de língua portuguesa — M. Braga Neves: Uma experiência contagiante: sobre formação e práticas dos professores de português — C. Seródio: Razão e lugar da educação literária na aula de português: que fazer do futuro?

**148** *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes, 2006-2007*

2006 – 901 pp., lám.col., gráf. €59,90

**149** Endruschat, A.: *Durch 'mit' eingeleitete präpositionale Objekte in den romanischen Sprachen*

2007 – xvi + 328 pp. €51,00

**150** Ferguson, R.: *A Linguistic History of Venice*

2007 – 322 pp., 3 fig. €35,50

**151** Flaux, N. / D. Stosic, eds.: *Les constructions détachées: entre langue et discours*

2007 – 296 pp. €20,00

**INDICE:** V. Lagae: Détachement, cadrage et reformulation: le cas de la locution *en fait de* — L. Sarda / D. Stosic: Les compléments spatiaux dynamiques détachés en tête: analyse des compléments en *par* et *à travers* dans la perspective de l'encadrement du discours — I. Choi-Jonin: La construction en *avec* en position détachée — D. Amiot / N. Flaux: *Naturellement* en position détachée — A. Tihu: Constructions détachées en *comme*. Conformité et argumentation — E. Moline: Détachement, négationnet comparaison: un emploi paradoxal de *comme*? — D. Hochart: Constructions en *comme ces N qu-p* détachées, dans *Sodome et Gomorrhe* de Marcel Proust — M.-N. Gary-Prieur: Les relatives détachées de la forme «..., *ce qu-P*» — A. Cunita: «*De boire tellement de vin [...], je n'en avais pas l'habitude*»: particularités de construction et fonctionnement discursif — E. Arjoca-Ieremia: Remarques sur certaines constructions absolues du français et les constructions équivalentes du roumain — I. Busuioc: *Détachée, cette construction serait ambiguë*. Valeurs circonstancielles des modificateurs du nom détachés en français et en roumain — J.-L. Vallin: Du détachement à l'intégration. Le cas des relatives indéfinies de valeur concessive — J. Goes: L'apposition dans tous ses états.

**152** Flottum, K. / K. Jonasson / C. Noren: *On - pronom à facettes*

2007 – 208 pp. €25,00

**153** Frings, M. / A. Klump, eds.: *Romanische Sprachen in Europa. Eine Tradition mit Zukunft?* Akten zur Gleichnamigen Sektion des XXIX. Deutschen Romanistentages an der Universität des Saarlandes, 25.- 29. Sept. 2005

2006 – 286 pp. €33,20

**INDICE:** J. Kramer: Die Rolle der kleineren Sprachen im Europa des 21. Jahrhunderts — K. Naglo:

Sprachgruppen und die Rolle von Sprachen in Identitätsbildungsprozessen — C. Henschel: Französisch und Italienisch als Sprachen der Wissenschaft: Eine Tradition mit Zukunft — F. Danese: Interferenza tra napoletano e catalano in un volgarizzamento del Secretum secretorum prodotto da Cola de Jennaro (1479) — A. Klump: Das grammatiko- und lexikographische Werk César Oudins als Spiegel der Mehrsprachigkeit im Europa des 17. Jahrhunderts — C. Petersilka: Zur Zweisprachigkeit Friedrichs des Großen — D. De Fazio: Il linguaggio del socialismo ottocentesco come espressione di correnti transnazionali — M. Russo: Relazioni e influenti tra i parlari d'Italia e gli esotismi di trafia francese — H. Böhmer: Polysemie-Konfigurationen in benachbarten Sprachen Westeuropas — M. Frings: Mehrsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht. Wie viele (romanische) Sprachen brauchen deutsche Schüler? — E. Vetter: «Ein jeder (Sprachen-) Lehrer sollte vielmehr 'sprachenübergreifend'-fächerübergreifend arbeiten.» Erste quantitative Befunde zum Mehrsprachigkeitsbewusstsein österreichischer FranzösischlehrerInnen — P. Kral / H. Wochele: Fremdsprachen- und Fehlerbewusstheit von Laien. Empirische Untersuchungen am Institut für Romanische Sprachen der Wirtschaftsuniversität Wien — U. Dietzel: Zur gegenwärtigen Sprachsituation im französischspanischen Grenzgebiet — C. Personne: Langues régionales et « protectionnisme » linguistique en France: quelques réflexions sur les rapports entre législation, idéologie et usages — G. Bender-Berland: Situation des langues romanes dans le Midi de la France en 2005 — H. Kleber & al.: Minoritäten-Literaturen in Luxemburg.

**154** García Medall, J., ed.: *Aspectos de morfología derivativa del español*  
2002 – 187 pp. €15,65

**155** Gonthier, N.: *'Sanglant coupaul!' 'Orde ribaude!' Les injures au moyen âge*  
2007 – 199 pp. €18,00

**156** Guemriche, S.: *Dictionnaire des mots français d'origine arabe (et turque et persane). Accompagné d'une anthologie littéraire. 400 extraits d'auteurs français, de Rabelais a... Houellebecq*  
2007 – 878 pp. €35,00

**157** Havu, J.: *La constitución temporal del sintagma verbal en el español moderno*  
1997 – 363 pp., tabl. €30,65

**158** Klump, A.: *Trajectoires du changement linguistique. Zum Phänomen der Grammatikalisierung im Französischen*  
2007 – 312 pp. €39,50

**159** Kramer, J.: *Lateinisch-romanische Wortgeschichten. Als Festgabe für Johannes Kramer zum 60. Geburtstag*  
2006 – 400 pp., fig. €39,50

**160** Kunstmann, P. / A. Stein, eds.: *Le nouveau corpus d'Amsterdam*. Actes de l'Atelier de Lauterbad, 23-26 février 2006  
2007 – 210 pp., 2 fig. €41,60

**161** Lafaye, P. B.: *Introduction sur la théorie des synonymes*. Texte présenté, établi et annoté par A. Aruta Stampacchia  
2006 – 264 pp. €25,00

**162** López Carrillo, R.: *Dictionnaire linguistique des romans de Raymond Queneau*  
2006 – 24 pp., 1 CD-ROM. €25,00

**163** López García, A.: *El «boom» de la lengua española. Análisis ideológico de un proceso expansivo*  
2007 – 222 pp., fig. €15,00

**INDICE:** Prólogo para incrédulos — El español como lengua internacional — ¿Ideas o ideologías de la lengua española? — La primera internacionalización: el español en España y las dificultades que conlleva su aceptación como lengua común — Cómo se llegó a la idea de hispanidad — La problemática aceptación del español como lengua puente en la Unión Europea — La prodigiosa expansión del español por la América no hispanohablante — El futuro del español — Del español del nuevo mundo al español en un mundo nuevo.

**164** Martí i Castell, J.: *Estudi lingüístic dels «Usatges de Barcelona». El codi a mitjan segle XII*  
2002 – 185 pp. €18,75

**165** Martínez Linares, M. A.: *Sobre las «Partes de la oración» y el enfoque sintáctico funcional de la gramática de Eduardo Benot (1822-1907)*  
2001 – 212 pp. €20,50

**166** Martínez-Gil, F. / S. Colina, eds.: *Optimality-Theoretic Studies in Spanish Phonology*  
2006 – 560 pp. €147,00

**INDICE:** 1. *Phonetics-Phonology Interface*: T. G. Bradley: Spanish complex onsets and the phonetics-phonology interface — P. Prieto: Phonological phrasing in Spanish — 2. *Segmental Phonology*: E. Bakovic: Hiatus resolution and incomplete identity — M.-R. Lloret / J. Mascaró: Depalatalization in Spanish revisited — F. Martínez Gil: Upstepping vowel height: a constraint-based account of metaphony in proto-Spanish and Lena Asturian — C. E. Piñeros: The phonology of nasal consonants in five Spanish dialects — 3. *Syllable Structure and Stress*: S. Colina: Optimality-theoretic advances in our

understanding of spanish syllable structure — T. Cabré / P. Prieto: Exceptional hiatuses in catalan and spanish — I. Roca: The spanish stress window — 4. *Phonology-Morphology Interface*: R. Bermúdez Otero: Morphological structure and phonological domains in spanish denominal derivation — E. Bonet: Gender allomorphy and epenthesis in spanish — M. Saltarelli: A paradigm account of spanish number — C. Wiltshire: Prefix boundaries in spanish varieties: a non-derivational ot account — 5. *Language Variation and Change*: D. E. Holt: Optimality theory and language change in spanish — G. K. Baker: Duration, voice, and dispersion in stop contrasts from latin to spanish — M. Díaz Campos / S. Colina: The interaction between faithfulness constraints and sociolinguistic variation: the acquisition of phonological variation in first language speakers — J. Gutiérrez Rexach: Sonority scales and syllable structure: toward a formal account of phonological change — 6. *Language Acquisition*: C. Lleó / J. Arias: Foot, word and phrase constraints in first language acquisition of spanish stress — A. Morales Front: Aquisition of syllable structure in spanish — J. A. Barlow: Constraint conflict in the acquisition of clusters in spanish.

**167** Massoumou, O. / A. Queffelec: *Le français en République du Congo sous l'ère pluripartiste (1991-2006)*

2007 – 451 pp., fig., map. €45,00

**168** Maugey, A.: *La bataille du français. Quelle place pour le français dans le monde?*

2007 – 160 pp. €17,00

**169** Messner, D.: *Dicionario dos dicionarios portugueses, XIV: Atem-Azu*

2007 – xviii + 792 pp. €112,50

**170** Montaña i Martí, M. T.: *Els noms de llocs sotaiguats de la mar sitgetana a la Rapitenca*, 3 vols. (I: *Estudi*, II: *Inventari* III: *Plànols*)

1991 – 602 pp., plan. €75,00

**171** *Le nouveau Petit Robert de la langue française, 2008: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Texte remanié et amplifié sous la direction de J. Rey-Debove et A. Rey

2007 – xlii + 2.837 pp. €59,00

**172** Nünninghoff, J.: *Die Ambivalenten Pa<sub>so</sub>-Verben im Spanischen. Synchroner und Diachroner Aspekte*

2007 – 194 pp. €48,50

**173** Olimpio de Oliveira Silva, M. E.: *Fraseografía teórica y práctica*

2007 – 335 pp. €69,00

**174** Pérez Cordón, C. / J. L. Ramírez Luengo, eds.: *El español en sus textos. Manual de comentarios lingüísticos e historiográficos*

2007 – 176 pp., cuadr. €16,00

**INDICE:** V. Marcet Rodríguez: Comentario fonético de textos leoneses medievales — S. Gómez Seibane: Testamento vizcaino del siglo XVI — V. Bravo Feria. Estudio diplomático de las ordenanzas municipales de Cantillana — S. Pérez Isasi: *La vida del Lazarillo de Tormes*. Un comentario narratológico — A. García Lenza: Comentario de un texto hispánico del siglo XVI con temática lingüística: el prólogo de la *Gramática de la lengua vulgar de España* (Lovaina, 1559) — M. A. García Aranda: Comentario de un repertorio léxico temático latín-español del siglo XVI — M. Borreguero Zuloaga: La estructura informativa en los textos periodísticos del siglo XVII — C. Pérez Cordón / J. L. Ramírez Luengo: El español de Guatemala en el siglo XVIII: un memorial de un criollo — P. Salas Quesada: Comentario lexicográfico de la *Tabla de palabras portuguesas remotas de la lengua castellana* (17219, de Raphael Bluteau) — G. Garrido Vélchez: Comentario de un texto gramatical del siglo XVIII — A. Zamorano Aguilar: Isaac Núñez de Arenas y el racionalismo lingüístico. Comentario historiográfico de un fragmento de *us gramática general* (1847) — M. Carballés Méndez: La responsabilidad de la enunciación en *el embrujo de Shanghai* de Juan Marsé.

175

K. POTOWSKI / R. CAMERON, eds.

## SPANISH IN CONTACT

### Policy, Social and Linguistic Inquiries

2007 – xx + 397 pp. €116,00

**INDICE:** 1. *Heritage Spanish in the United States:* C. Silva-Corvalán / N. Sánchez-Walker: Subjects in early dual language development: a case study of a spanish-english bilingual child — S. A. Montrul: Interpreting mood distinctions in spanish as a heritage language — F. Moreno-Fernández: Anglicismos en el léxico disponible de los adolescentes hispanos de Chicago — 2. *Education and Policy Issues:* M. M. Carreira: Teaching spanish in the U.S.: beyond the one-size-fits-all paradigm — L. Torres: The politics of english and spanish *aquí y allá* — M. Triano-López: Language attitudes and the lexical de-castilianization of valencian: implications for language planning — V. Loureiro-Rodríguez: Are galicians bound to diglossia? An analysis of the nature, uses and values of standard galician — 3. *Pragmatics and Contact:* J. M. Fuller / M. Elsmán / K. Self: Addressing peers in a spanish-english bilingual classroom — A. Sánchez-Muñoz: Style variation in spanish as a heritage language: a study of discourse particles in academic and non-academic registers — L. Ohlson: «Baby, I'm sorry, te juro, I'm sorry» -

Continúa en la pág. 39

Subjetivización versus objetivización mediante el cambio de códigos inglés/español en la letra de una canción de bachata actual — M. S. Manley: Cross-linguistic influence of the Cuzco quechua epistemic system on Andean spanish — L. A. Ortiz López: La negación en la frontera dominico-haitiana: variantes y usos (socio)lingüísticos — 4. *Variation and Contact*: A. M. Escobar: On the development of contact varieties: the case of Andean spanish — K. L. Geeslin / P. Guijarro-Fuentes: Linguistic and social predictors of copula use in galician spanish — R. Otheguy / A. C. Zentella: Apuntes preliminares sobre el contacto lingüístico y dialectal en el uso pronominal del español en Nueva York — N. Flores-Ferrán: Is the past really the past in narrative discourse? — R. Orozco: The impact of linguistic constraints on the expression of futurity in the spanish of New York colombians — J. E. Aaron / J. E. Hernández: Quantitative evidence for contact-induced accommodation: shifts in /s/ reduction patterns in salvadoran spanish in Houston — M. L. Salazar: Está muy diferente a como era antes: *ser* and *estar* + adjective in New Mexico spanish — 5. *Bozal Spanish*: J. M. Lipski: Where and how does *bozal* spanish survive? — W. W. Megenny: The appearance and use of *bozal* language in cuban and brazilian neo-african literature.

- 176** Prevost, S.: *La postposition du sujet en français aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Analyse sémantico-pragmatique*  
2001 – 325 pp. €30,00
- 177** Puig i Moreno, G.: *Aines noves, 1: Enquestes sociolingüístiques a la Catalunya Nord*  
2007 – 115 pp., fig., tabl. €10,00
- 178** Redenbarger, W.: *Articulator Features and Portuguese Vowel Height*  
1981 – 276 pp. €11,50
- 179** Rey, A., ed.: *Le Grand Robert de la langue française*, 6 vols.  
2001 – 13.440 pp. €396,00
- 180** Rezeau, P.: *Dictionnaire des noms de cépages en france. Histoire et étymologie*  
1998 – 480 pp. €24,50
- 181** Rezeau, P.: *Richesses du français et géographie linguistique*, 1  
2007 – 336 pp. €25,00

**182** Rossari, C., ed.: *Les moyens détournés d'assurer son dire*  
2007 – 136 pp. €20,00

**183** Ruiz Gurillo, L.: *Hechos pragmáticos del español*  
2006 – 182 pp. €19,00

**184** Sancho Rodríguez, I. / L. Ruiz Solves / F. Gutiérrez, eds.: *Estudios sobre lengua, literatura y mujer*  
2006 – 302 pp., cuadr. €17,00

**INDICE:** C. Aguilar Ródenas: La mirada convergente: identidad, LIJ y género desde la opción crítica — C. Pérez Valverde: Magia, mujer y marginalidad: de Mary Poppins a Ms Wiz — F. Cantalapiedra Erostarbe: Alisa y Celestina: las comadres de la tenería — J. Olivares Merino: Bécquer y la tematización del arpa: dialogismos, frescos y armonías de la aparecida — A. Olalla: Mujeres como sombras en la generación del 27 — M. Molina González: María Lejárraga: una mujer y tres autoras — P. García Mouton: Mujer, dialecto y prestigio — M. A. Calero Fernández: Creencias y actitudes lingüísticas en torno al género gramatical en español.

**185** Santamaría Pérez, M. I.: *La enseñanza del léxico en español como lengua extranjera*  
2006 – 96 pp., fig. €12,00

**INDICE:** ¿Qué es la competencia léxica? — El tratamiento del léxico en los diferentes enfoques metodológicos — ¿Qué vocabulario enseñar? — Técnicas y estrategias para la presentación del léxico nuevo — Una tipología de tareas para trabajar el léxico.

**186** Suso López, J.: De «un niveau-seuil» au «cadre européen commun de référence pour les langues». Fondements linguistiques et psychologiques, approches méthodologiques et tendances actuelles dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère  
2006 – 459 pp. €22,00

**187** Teruel Sáez, A.: *Vocabulario de fútbol*  
2007 – 502 pp. €45,00

**188** Torner Castells, S.: *De los adjetivos calificativos a los adverbios en «mente»: semántica y gramática*  
2007 – 306 pp. €18,00

**189** Troiano, R.: *Dialetti scritti e descritti. Studi di dialettologia e di letteratura*  
2005 – 271 pp. €17,80

**190** Tuten, D. N.: *Koineization in Medieval Spanish*

2003 – ix + 345 pp. €78,00

**191** Vilches Vivancos, F., ed.: *Creación neológica y nuevas tecnologías*

2006 – 407 pp. €20,00

**INDICE:** P. García Barreno: El impacto de la comunicación científica. El uso del español en la difusión de la ciencia — S. Alcoba Rueda: Preposiciones perifrásticas: neologismo y rendimiento — T. Albaladejo: Retórica e interacción comunicativa en la creación neológica — H. Urrutia Cárdenas: La creación léxica: variación y normalización — H. Hernández: Neologismos, medios de comunicación y lexicografía. Por unas necesarias interrelaciones — C. Galán Rodríguez: En-red@ndo palabras — F. Lázaro Mora: Corrección de errores lingüísticos — R. Sarmiento: El neologismo en el lenguaje de la medicina — F. Vilches: El neologismo en el lenguaje político — L. A. Hernando Cuadrado: La creación neológica y las nuevas tecnologías — R. Pinilla Gómez: Sobre algunos aspectos de la creación neológica en español para extranjeros (E/LE) — A. Hernando García-Cervigón: El neologismo en la prensa económica.

**192** *Visión geolectal de Cuba*

2007 – 207 pp. €49,00

**INDICE:** S. Valdés Bernal: El poblamiento de Cuba y las áreas geolectales — L. Montero Bernal: Zonificación geolectal de Cuba desde el punto de vista fonético — M. Morón García: Algunos aspectos morfológicos de la caracterización geolingüística del español de Cuba — L. Santana González / A. Menéndez Pryce: El léxico en el español de Cuba: visión geolectal.

**193** Vitale, M.: *Divagazioni linguistiche dal trecento al novecento*

2006 – 234 pp. €27,50

## LENGUAS GERMÁNICAS

**194** Aceto, M. / J. P. Williams, eds.: *Contact Englishes of the Eastern Caribbean*

2003 – xx + 320 pp., fig., tabl. €124,80

**195** Bandle, O. & al., eds.: *The Nordic Languages. An International Handbook of the History of the North Germanic Languages*, 1

2002 – xxix + 1.057 pp. €498,00

**196** Bandle, O. & al., eds.: *The Nordic Languages. An International Handbook of the History of the North Germanic Languages*, 2

2004 – xxix + 1.150 pp. €498,00

- 197** Benkenstein, R.: *Vergleich Objektiver Verfahren zur Untersuchung der Nasalität im Deutschen*  
2007 – 164 pp., fig., tabl., 1 comp. €43,00
- 198** Broccias, C.: *The English Change Network. Forcing Changes into Schemas*  
2003 – xviii + 408 pp., 75 fig. €84,00
- 199** Busse, U.: *Linguistic Variation in the Shakespeare Corpus. Morpho-Syntactic Variability of Second Person Pronouns*  
2002 – xiv + 339 pp., tabl. €124,80
- 200** Cain, C. M. / G. Russom, eds.: *Studies in the History of the English Language, 3: Managing Chaos: Strategies for Identifying Change in English*  
2007 – xiv + 301 pp. €98,00
- 201** Carney, E.: *A Survey of English Spelling*  
1994 – xxviii + 535 pp., tabl. €150,20
- 202** Chen, R.: *English Inversion. A Ground-before-Figure Construction*  
2003 – xii + 338 pp. €78,00
- 203** Cummings, D. W.: *American English Spelling. An Informal Description*  
1988 – xxxiv + 556 pp. €82,20
- 204** Cummins, J. / C. Davison, eds.: *International Handbook of English Language Teaching, 2 vols.*  
2007 – x + 1.242 pp. €410,00
- 205** Curzan, A.: *Gender Shifts in the History of English*  
2003 – xii + 223 pp., 7 tabl., 2 gráf. €81,00
- 206** Curzan, A. / K. Emmons, eds.: *Studies in the History of the English Language II. Unfolding Conversations*  
2004 – 512 pp., 40 fig., 39 tabl. €94,00
- 207** Dehe, N.: *Particle Verbs in English. Syntax, Information Structure and*

*Intonation*

2002 – xi + 302 pp. €124,80

**208** Elspass, S. J. & al., eds.: *Germanic Language Histories 'from below' (1700-2000)*

2007 – x + 520 pp. €98,00

**209** Faarlund, J. T.: *The Syntax of Old Norse. With a Survey of the Inflectional Morphology and a Complete Bibliography*

2007 – 322 pp., fig. €40,50

**210** Facchinetti, R. / M. Krug / F. Palmer, eds.: *Modality in Contemporary English*

2003 – xvi + 396 pp., tabl., fig. €98,00

**211** Friedrich, P.: *Language, Negotiation and Peace. The Use of English in Conflict Resolution*

2007 – x + 130 pp. €104,00

**212** Fritz, C. W. A.: *From English in Australia to Australian English 1788-1900*

2007 – xii + 297 pp., tabl. €65,00

213

D. BRITAIN, ed.

**LANGUAGE  
IN THE BRITISH ISLES**

2007 — 522 pp., 7 fig., 17 tabl., map. €30,80

**INDICE:** *I. English:* 1. J. Milroy: History of english — P. Kerswill: Standard and non-standard english — P. Foulkes / G. Docherty: Phonological variation in England — D. Britain: Grammatical variation in England — P. Johnston: Scottish english and Scots — K. McCafferty: Northern Irish english — R. Hickey: Southern Irish english — R. Penhallurick: English in Wales — A. Hamer: English on the Isle of Man — H.

Continúa en la pág. 44

Ramisch: English in the Channel Islands — *II. The Celtic Languages*: P. Russell: The history of the celtic languages in the British Isles — K. MacKinnon: Gaelic — P. Ó Riagáin: Irish — M. Ball: Welsh — *III. Other Languages of the British Isles*: M. Gibson: Multilingualism — M. Sebba: Caribbean creoles and black english — M. Reynolds / M. Verma: Indic languages — Li Wei: Chinese — P. Gardner-Chloros: European immigrant languages — B. Woll / R. Sutton-Spence: Sign languages — M. Jones: Channel Island french — P. Bakker / D. Kenrick: Angloromani — *IV. Applied Sociolinguistic Issues*: D. Ager: Language policy and planning — A. Williams: Non-standard english and education — B. Rampton & al.: Education and languages other than english.

**214** Gries, S. T.: *Multifactorial Analysis in Corpus Linguistics. A Study of Particle Placement*

2002 – xii + 226 pp., fig., tabl. €140,40

**215** Hirtle, W.: *Lessons of the English Verb. No Expression without Representation*

2007 – 368 pp. €74,00

**216** Inaba, J.: *Die Syntax der Satzkomplementierung. Zur Struktur des Nachfeldes im Deutschen*

2007 – xv + 215 pp. €69,50

**217** Kastovsky, D. / A. Mettinger, eds.: *The History of English in a Social Context. A Contribution to Historical Sociolinguistics*

2000 – xviii + 484 pp. €133,00

**218** Kaunisto, M.: *Variation and Change in the Lexicon. A Corpus-Based Analysis of Adjectives in English Ending in -ic and -ical*

2007 – ix + 364 pp. €80,00

**219** Kristoffersen, G.: *The Phonology of Norwegian*

2007 – 382 pp., gráf. €40,50

**220** Lappe, S.: *English Prosodic Morphology*

2007 – 344 pp. €127,75

**221** Lenker, U. / A. Meurman-Solin, eds.: *Connectives in the History of English*  
2007 – viii + 318 pp. €121,80

**INDICE:** M. J. López Couso: Adverbial connectives within and beyond adverbial subordination: the history of *lest* — B. Los: *To* as a connective in the history of english — M. Rissanen: From *of* to *till*: early loss of an adverbial subordinator — L. J. Brinton: Rise of the adverbial conjunctions [*any, each, every*] time — R. Molencki: The evolution of *since* in medieval english — E. Sorva: Grammaticalization and syntactic polyfunctionality: the case of *albeit* — A. I. González Cruz: On the subjectification of adverbial clause connectives: semantic and pragmatic considerations in the development of *while*-clauses — C. Breul: A relevance-theoretic view on issues in the history of clausal connectives — U. Lenker: *Forhwi* 'because': Shifting deictics in the history of english causal connection — C. Claridge: Conditionals in early modern english texts — A. Meurman-Solin: Relatives as sentence-level connectives — T. Kohnen: 'Connective profiles' in the history of english texts: Aspects of orality and literacy.

**222** Los, B.: *Infinitival Complementation in Old and Middle English*  
1999 – 382 pp. €31,50

**223** Lutzeier, P. R.: *Wörterbuch des Gegensinns im Deutschen, 1: A-G*  
2007 – xlviii + 754 pp.

Precio introductorio hasta 31.1.2008 €198,00  
Después €228,00

[Obligación de compra de la obra completa]

**224** Machan, T. W.: *English in the Middle Ages*  
2003 – x + 205 pp., 1 displ. €112,00

**225** Mailhammer, R.: *The Germanic Strong Verbs. Foundations and Development of a New System*

2007 – x + 262 pp., 18 fig., 4 tabl. €88,00

**226** Martínez Vázquez, M.: *Diátesis. Alternancias oracionales en la lengua inglesa*

1998 – 211 pp. €16,53

**227** McClure, J.d.: *Doric. The Dialect of North-East Scotland*

2002 – vi + 219 pp. €114,40

**228** Minkova, D. / R. Stockwell, eds.: *Studies in the History of the English*

*Language. A Millennial Perspective*

2002 – vi + 496 pp. €103,00

**229** Muehleisen, S.: *Creole Discourse. Exploring Prestige Formation and Change across Caribbean English-lexicon Creoles*

2002 – xiii + 331 pp. €124,80

**230** Quasthoff, U., ed.: *Deutsches Neologismenwörterbuch. Neue Wörter und Wortbedeutungen in der Gegenwartssprache*

2007 – 690 pp. €29,95

**231** Radden, G. / R. Dirven: *Cognitive English Grammar*

2007 – xiii + 375 pp. €36,00

**INDICE:** 1. *The Cognitive Framework:* Categories in thought and language — Cognitive operations in thought and language — From thought to language: cognitive grammar — 2. *Things: Nouns and Noun Phrases:* Types of things: nouns — Grounding things: reference — Quantifying things: quantifiers — Qualifying things: modifiers — 3. *Situations as Temporal Units: Aspect, Tense and Modality:* Situation types: aspect — Grounding situations in time: tense — Grounding situations in potentiality: modality — 4. *Situations as Relational Units: Sentence Structure:* Event schemas: sentence patterns — Space and extensions of space: complements and adjuncts.

**232** Raumolin-Brunberg, H. & al., eds.: *Variation Past and Present. Varieng Studies on English for Terttu Nevalainen*

2002 – xviii + 378 pp. €54,80

**233** Scheibman, J.: *Point of View and Grammar. Structural Patterns of Subjectivity in American English Conversation*

2002 – xiv + 187 pp. €109,20

**234** Seuren, P. A. M. / G. Kempen, eds.: *Verb Constructions in German and Dutch*

2003 – vi + 314 pp., fig., tabl. €130,00

**235** Smith, J.: *Sound Change and the History of English*

2007 – 256 pp. €72,50

**236** Struckmeier, V.: *Attribute im Deutschen. Zu ihren Eigenschaften und ihrer Position im grammatischen System*

2007 – xxxiv + 143 pp. €69,50

- 237** Svartvik, J. / G. Leech: *English - One Tongue, Many Voices*  
2006 – 304 pp. €28,00
- 238** Versträte, J.-C.: *Rethinking the Coordinate-Subordinate Dichotomy. Interpersonal Grammar and the Analysis of Adverbial Clauses in English*  
2007 – xiv + 322 pp., 7 fig., 49 tabl. €88,00
- 239** Welke, K.: *Einführung in die Satzanalyse. Die Bestimmung der Satzglieder im Deutschen*  
2007 – xiv + 374 pp. €19,95
- 240** Westin, I.: *Language Change in English Newspaper Editorials*  
2002 – xvi + 204 pp. €54,00

## LENGUAS VARIAS

- 241** Ambrazas, V., ed.: *Lithuanian Grammar*  
1997 – 802 pp. €62,00
- 242** Anderson, G. D. S.: *The Munda Verb. Typological Perspectives*  
2006 – xii + 260 pp. €98,00
- 243** Bentley, J.: *A Descriptive Grammar of Early Old Japanese Prose*  
2001 – xviii + 286 pp. €106,08
- 244** Buchholz, O. / W. Fiedler: *Albanische Grammatik*  
1987 – 582 pp. €70,00
- 245** Cablitz, G. H.: *Marquesan. A Grammar of Space*  
2006 – xx + 682 pp. €128,00
- 246** Chang, I.-B.: *Discours rapporté en coréen contemporain. Avec préférence au français*  
2002 – iv + 268 pp. €54,00
- 247** Chen, M. Y.: *Tone Sandhi. Patterns across Chinese Dialects*  
2007 – 574 pp., 139 tabl. €56,70

- 248** Denwood, P.: *Tibetan*  
1999 – xix + 372 pp. €132,00
- 249** Fähnrich, H.: *Kartwelisches etymologisches Wörterbuch*  
2007 – iv + 876 pp. €206,96
- 250** Gaertner, H.-M. / P. Law / J. Sabel, eds.: *Clause Structure and Adjuncts in Austronesian Languages*  
2006 – xvi + 332 pp. €78,00
- 251** Jacquesson, F.: *Le deuri: langue tibeto-birmane d'Assam*  
2005 – xxviii + 422 pp. €41,60
- 252** Maynard, S. K.: *Linguistic Creativity in Japanese Discourse. Exploring the Multiplicity of Self, Perspective, and Voice*  
2007 – xv + 356 pp. €116,50
- 253** Orel, V.: *Albanian Etymological Dictionary*  
1998 – xlii + 670 pp. €238,16
- 254** Puskas, G.: *Word Order in Hungarian. The Syntax of A-Positions*  
2000 – xv + 396 pp. €141,50
- 255** Schmitt, R.: *Grammatik des Klassisch-Armenischen mit sprachvergleichenden Erläuterungen*  
2007<sup>2</sup> – 253 pp. €53,00
- 256** Seeley, C.: *A History of Writing in Japan*  
2000 – xvii + 243 pp., 21 fig., tabl. €29,55
- 257** Suzuki, S., ed.: *Emotive Communication in Japanese*  
2006 – x + 234 pp. €116,50
- 258** Weber, D., ed.: *Languages of Iran: Past and Present. Iranian Studies in Memoriam David Neil MacKenzie*  
2005 – xxvii + 307 pp. €74,00